Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1960)
Heft: 1

Artikel: Tejidos de verano 1960
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797136

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

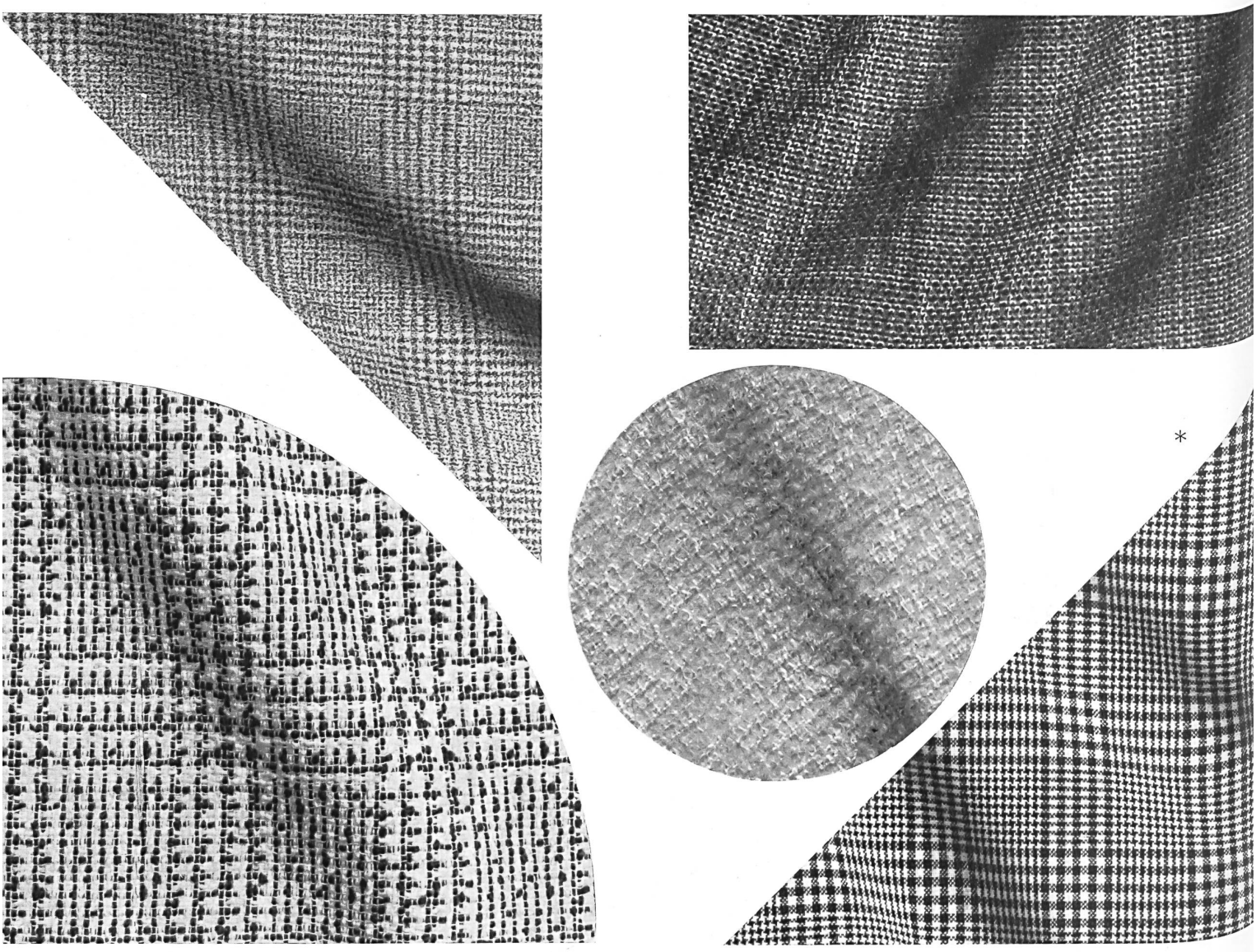
Tejidos de verano 1960

La ventaja de la buena calidad

No hay más remedio que seguir la corriente cuando se ve que, actualmente, se vienen abajo todas las clasificaciones tradicionales de la industria textil, cuando las tejedurías de seda ofrecen tejidos de lana, que el algodón imita la seda y que los tejidos jacquard parecen bordados. Una vez admitido esto, tan sólo puede regocijarle a uno el ver la vitalidad actual de la industria textil suiza. Por un lado, las colecciones son cada vez más ricas, variadas y bellas ; por otra parte, a pesar de la competencia extranjera más encarnizada que nunca, los textiles suizos logran imponerse en todos los mercados donde se exije la buena calidad. Si bien hay que pagar la calidad, no es menos cierto que también rinde réditos, es decir, que su elegancia, su buena hechura y su solidez vale más que el precio que se paga... Y el número de los mercados donde el consumidor puede pagar el precio de un artículo verdaderamente de mejor calidad aumenta constantemente. La industria suiza juega el triunfo de la calidad y, con ello, gana.

De la riqueza de las colecciones, nuestros lectores tan sólo lograrán ver un resumen fragmentario al hojear las páginas que siguen. Hemos procurado completarlas en este número — y esto es una innovación — mediante notas de la redacción a continuación de las reproducciones fotográficas.

PHOTOS DROZ



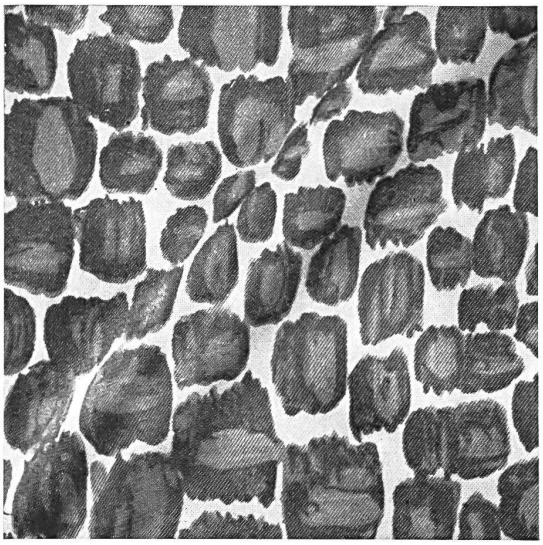
TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

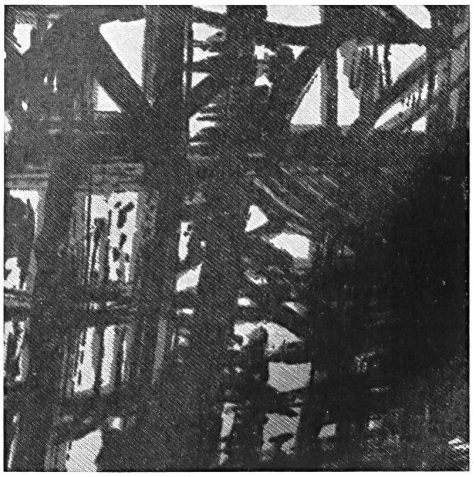
Tissus de laine Prince de Galle et structurés pour costumes, robes, jupes et manteaux. — * Tissu Trévira pour jupes plissées et costumes
Prince of Wales check and structured fabrics for suits, dresses, skirts and coats. — * Trevira fabric for pleated skirts and suits

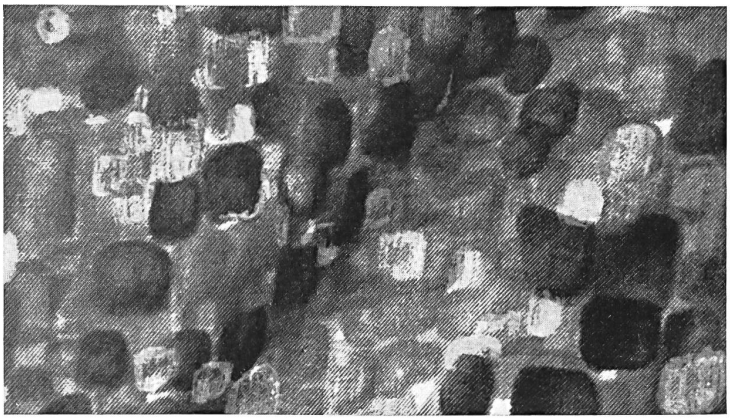
Tejidos de lana Príncipe de Gales y estructurado para trajes, vestidos, faldas y abrigos. — * Tejidos Trevira para faldas plisadas y trajes
Prinz of Wales und Strukturgewebe aus Wolle für Kostüme, Kleider, Jupes und Mäntel. — * Trevira-Gewebe für Plisséjupes und Kostüme

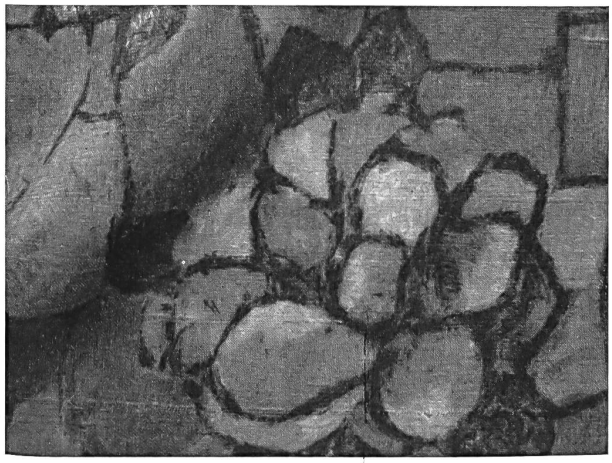
RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S. A., ZURICH

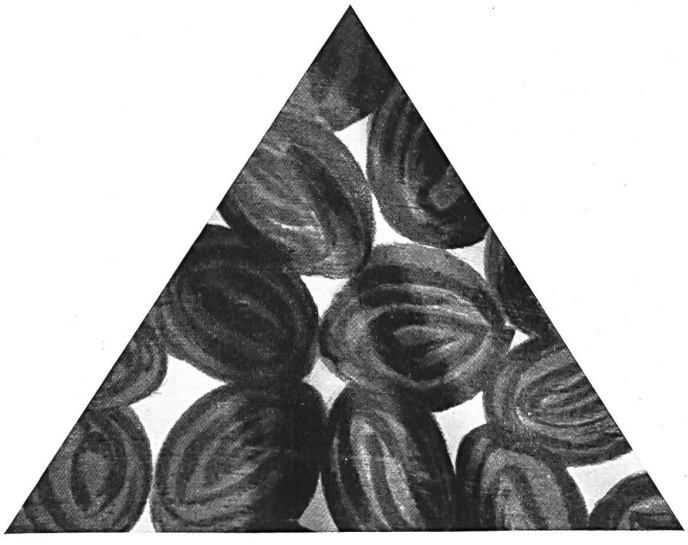
Dessins haute nouveauté imprimés à la main sur taffetas, surah et shantung pure soie
High novelty hand-printed designs on pure silk taffeta, surah and shantung
Dibujos de alta novedad estampados a mano sobre tafetán, surah y shantung pura seda
Hochmodische Dessins, handbedruckt auf reinseidenem Taft, Surah und Shantung





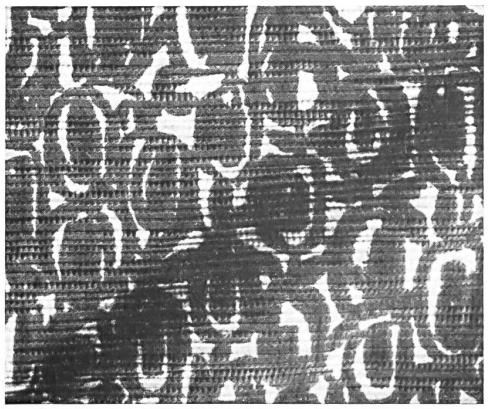




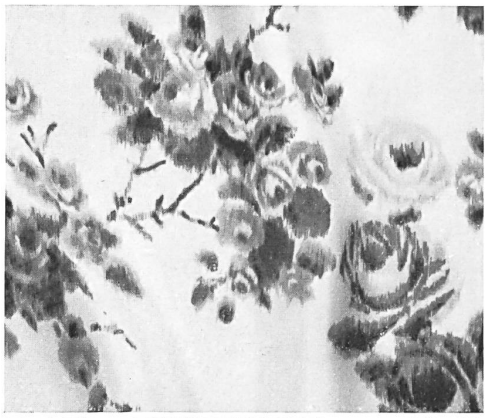


« bégé », BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

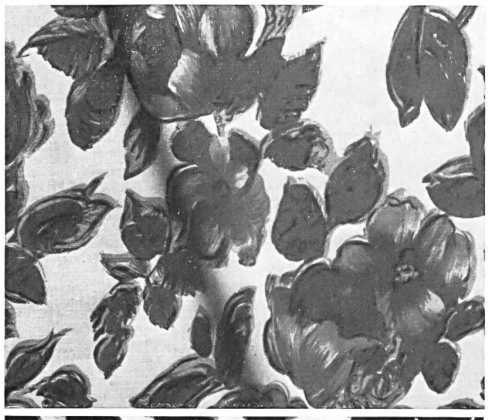
Nouveautés imprimées sur pure soie (1) et sur coton, sur coton façonné (2) et jacquard (3) ; coton jacquard tissé couleurs (4) et tissu mélangé chiné jacquard (5)
Novelty designs printed on pure silk (1) and cotton, on figured (2) and Jacquard (3) cotton ; colour-woven Jacquard cotton (4) and warp-printed Jacquard mixed fabric (5)
Novedades estampadas sobre pura seda (1) y sobre algodón, sobre algodón labrado (2) y Jacquard (3) ; algodón Jacquard tejido en colores (4) y tejido mezclado chiné Jacquard (5)
Bedruckte Neuheiten auf reiner Seide (1) und Baumwolle, auf fassonierter (2) und Jacquard (3)-Baumwolle ; buntgewobene Jacquard Baumwolle (4) und kettbedrucktes gemischtes Jacquard Gewebe (5)



2

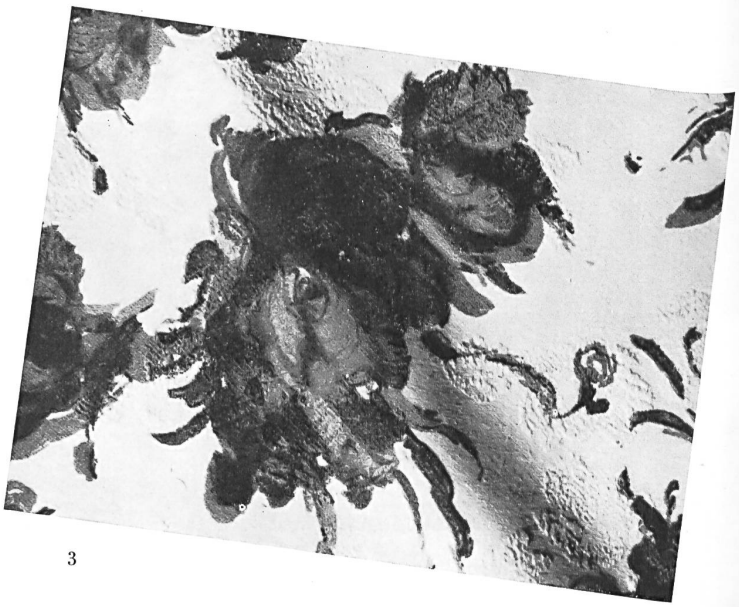


1

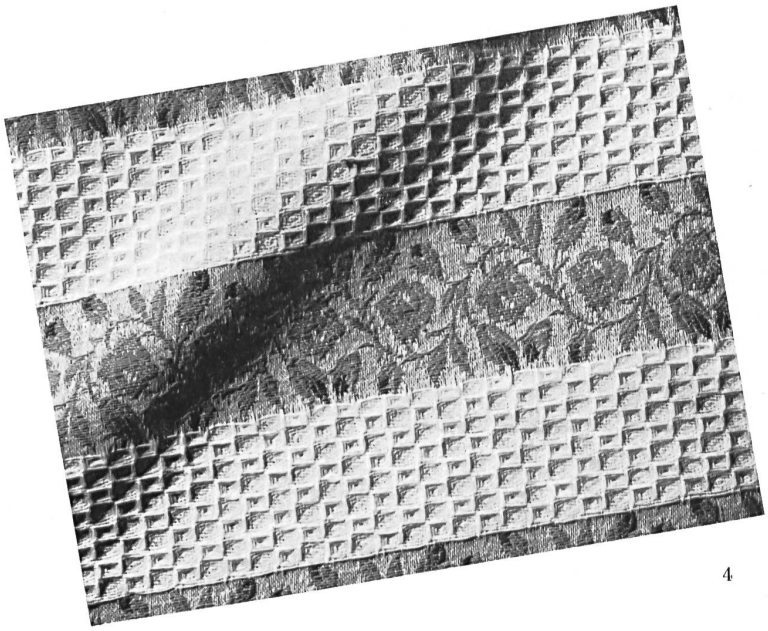


1

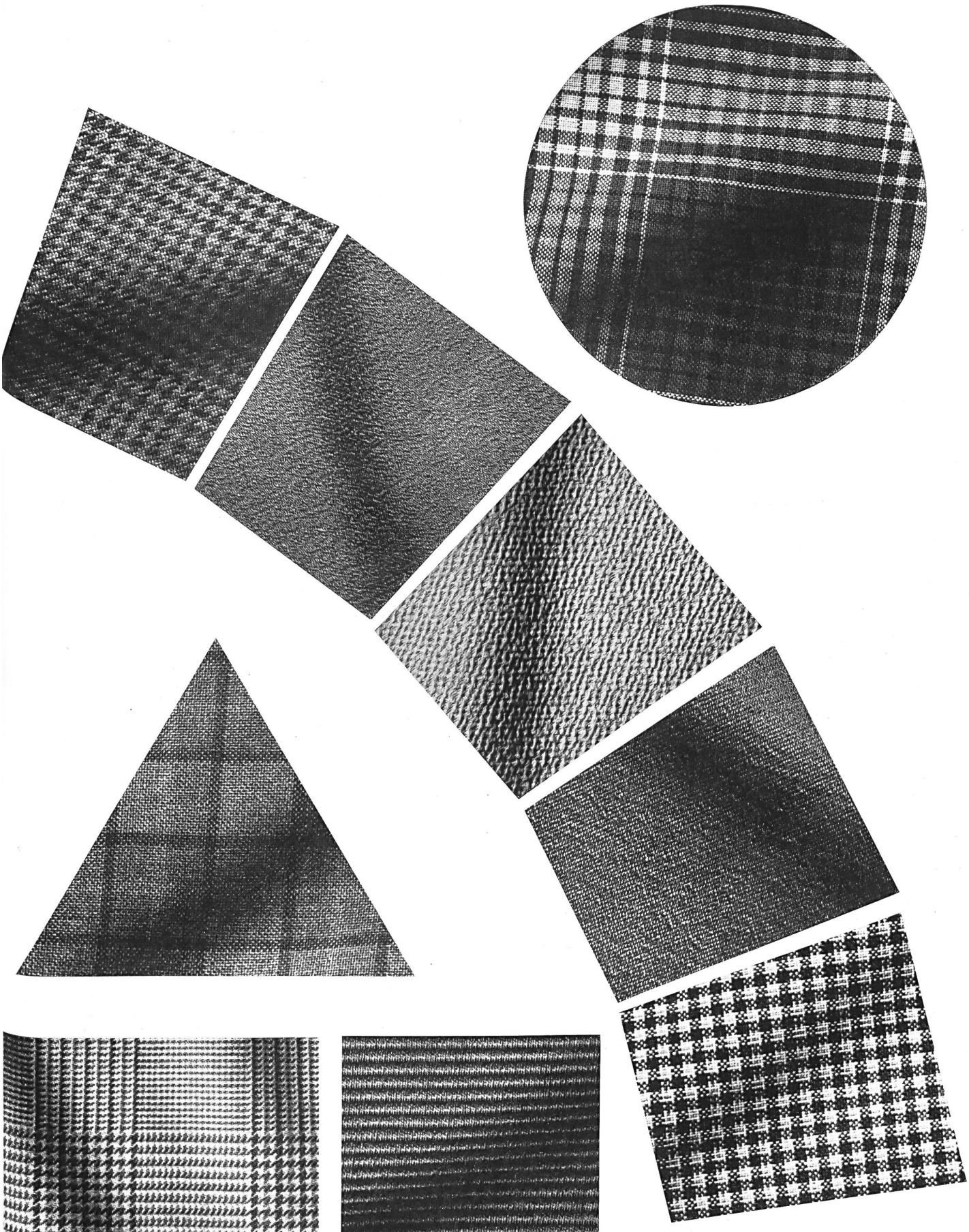
5



3



4



HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissus térylène et laine tissés en couleurs, infroissables, se prêtant au plissage permanent. — Tissus unis laine mélangée, avec effets de structure

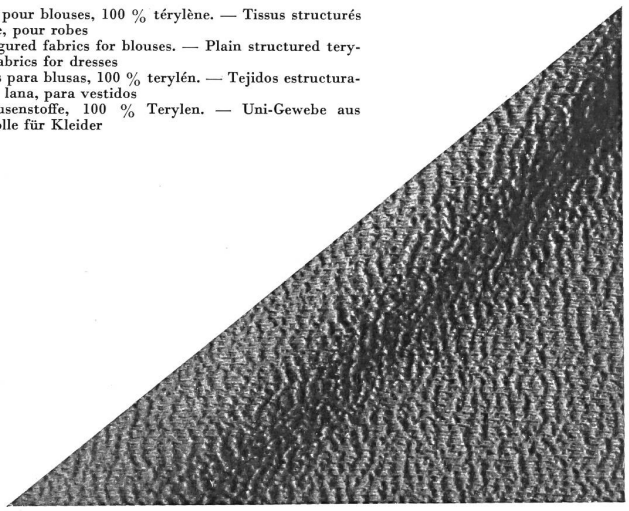
Colour-woven terylene and wool crease-resistant fabrics, ideal for permanent pleating. — Mixed wool plain fabrics with structured effects

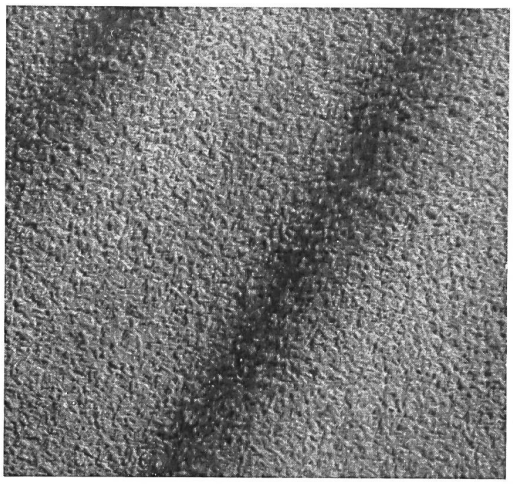
Géneros de terylén y de lana tejidos en colores, inarrugables, que se prestan para el plisado permanente. Géneros lisos de lana mezclada con efectos de estructura

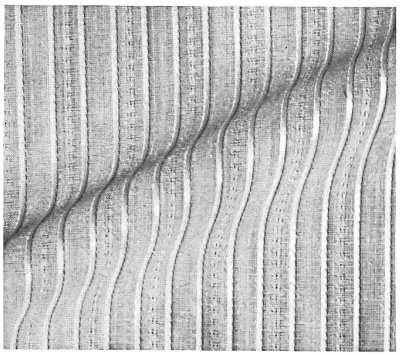
Terylen und Wolle, buntgewebte knitterfreie Stoffe, die sich für Dauerplissés eignen. — Unigewebe aus gemischter Wolle, mit Struktureffekten

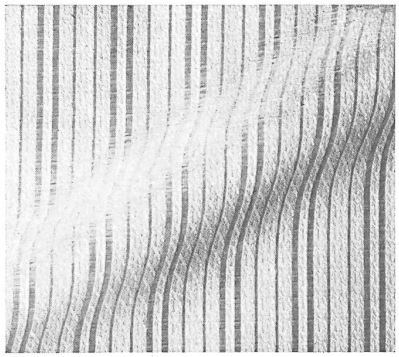
CUBEGA S. A., ZURICH

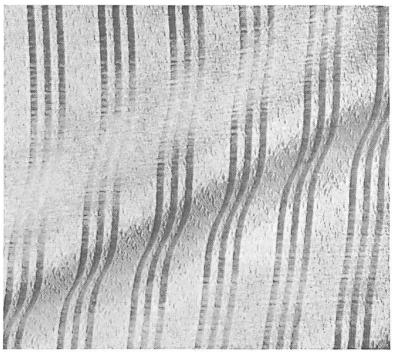
Tissus façonnés pour blouses, 100 % térylène. — Tissus structurés térylène et laine, pour robes
Pure terylene figured fabrics for blouses. — Plain structured terylene and wool fabrics for dresses
Tejidos labrados para blusas, 100 % terylén. — Tejidos estructurados de terylén y lana, para vestidos
Fassonierte Blusenstoffe, 100 % Terylen. — Uni-Gewebe aus Terylen und Wolle für Kleider

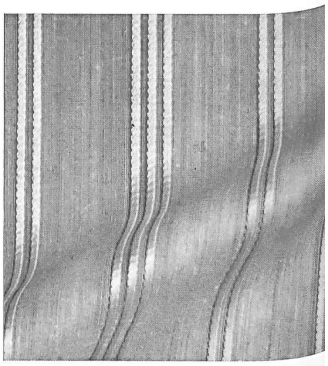


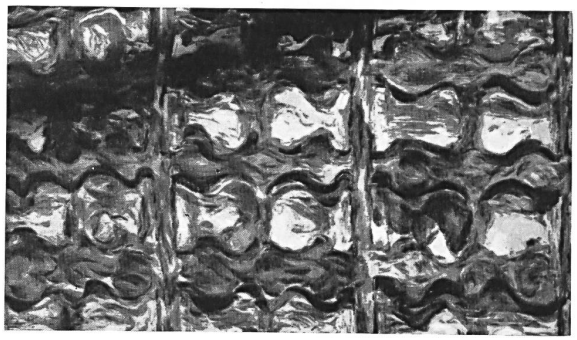






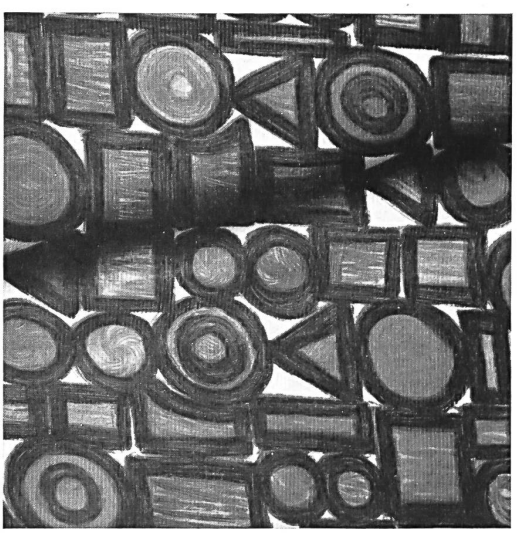






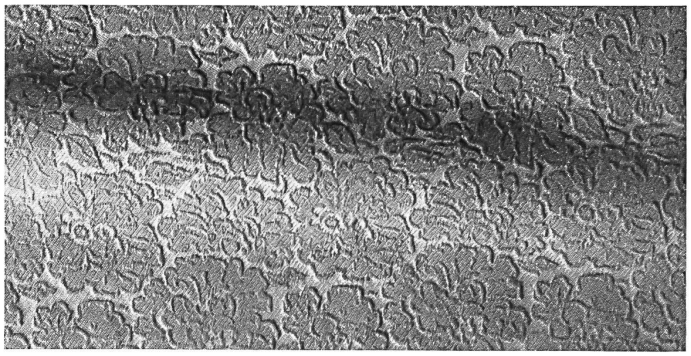
HAAS & CO., INH. ROBERT GUTMANN & CO., ZURICH

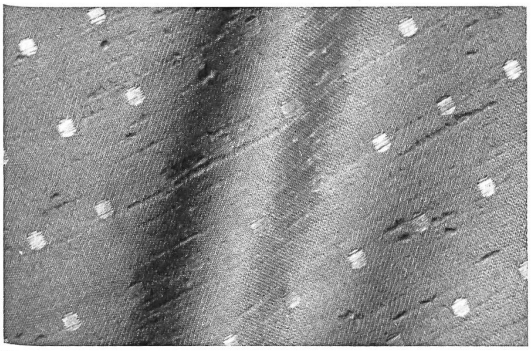
Trois dessins imprimés sur ottoman et satin ottoman, pur coton infroissable
Three printed designs on crease-resistant pure cotton ottoman and satin ottoman
Tres dibujos estampados sobre otomán, sobre otomán y satén otomán, puro algodón inarrugable
Drei bedruckte Dessins auf knitterfreiem Ottoman und Satin Ottoman in reiner Baumwolle

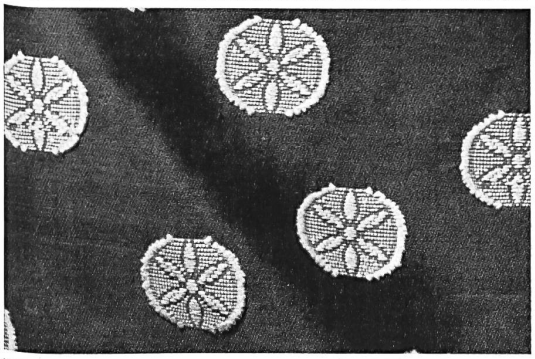


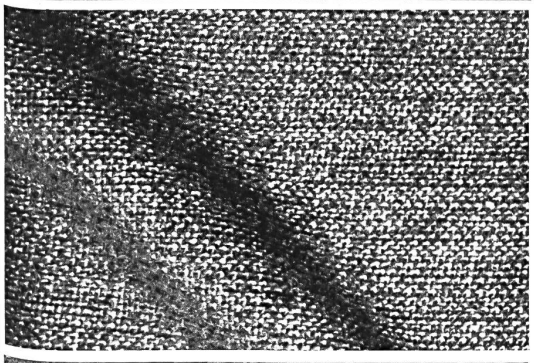
ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

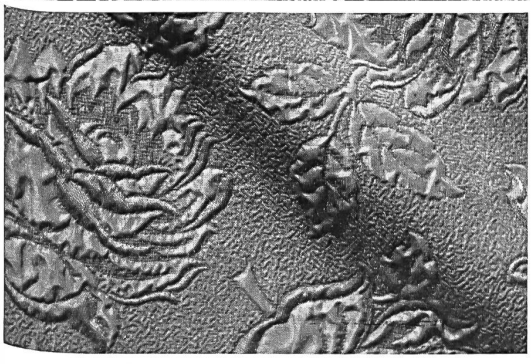
Nouveautés et tissus classiques en unis, imprimés, façonnés, jacquard, fils coupés, en pure soie, coton et mélanges
Novelty and classical fabrics : plain, printed, figured, Jacquard and with clip -cord effects in pure silk, cotton and mixed fibres.
Novedades y tejidos clásicos en liso, estampados, labrados, Jacquard, efectos de vainica, de pura seda, algodón y mezclas
Hochmodische und klassische Gewebe in uni, fassoniert und Jacquard, mit Scherlieffekten, aus reiner Seide, Baumwolle und gemischten Fasern

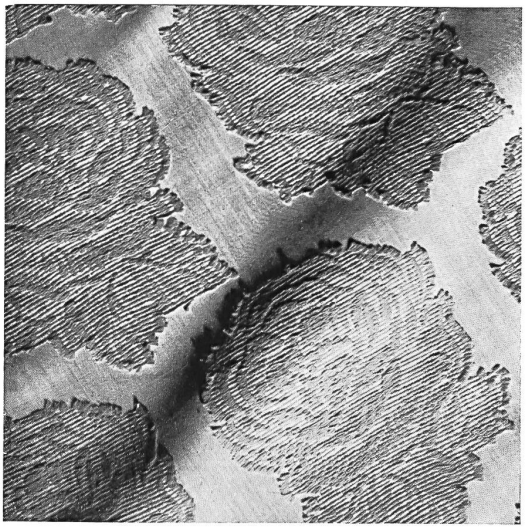






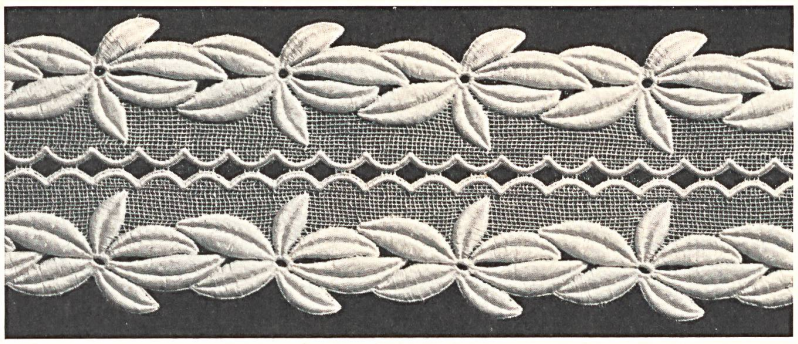


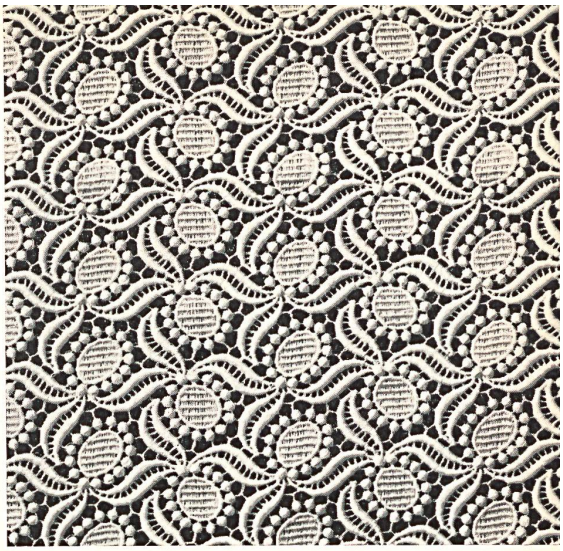




TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRERES S. A., ZURICH

Aperçu de la riche collection estivale :
Some samples of the rich summer range :
Algunas muestras de la rica colección veraniega :
Ausschnitte aus der reichhaltigen Sommerkollektion :
Imprimés pure soie / printed pure silk / seda pura estampada / reine Seide, bedruckt : Madras (1), Gonda (2), Hirondelle (3, 7), Surprise (9) ;
Imprimé sur coton / printed cotton / algodón estampado / Baumwolle, bedruckt : Capri (5) ;
Tissus jacquard / Jacquard fabrics / tejidos Jacquard / Jacquardgewebe : Cha-cha (4), Granada (6), Erika (8).



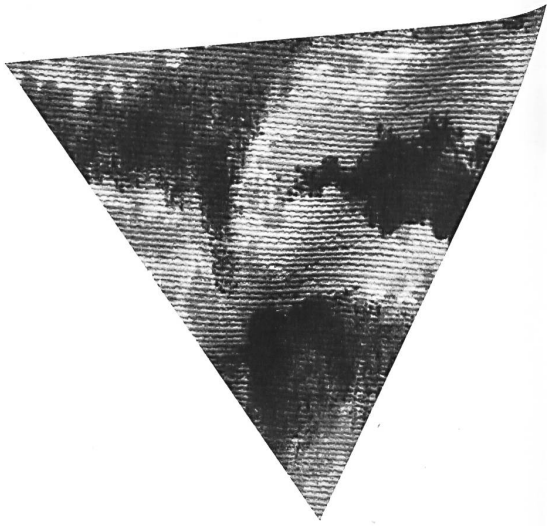


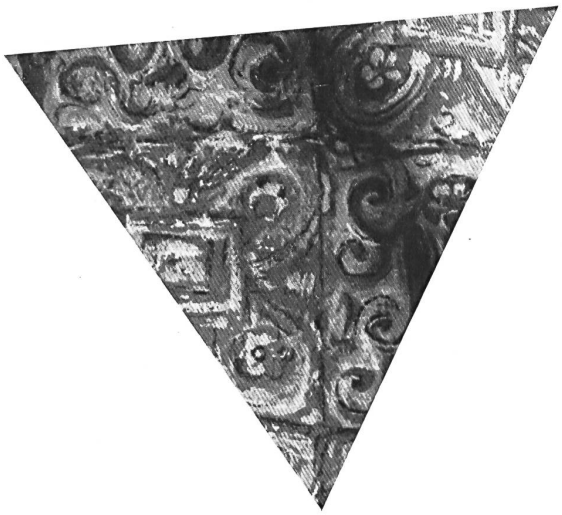
J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

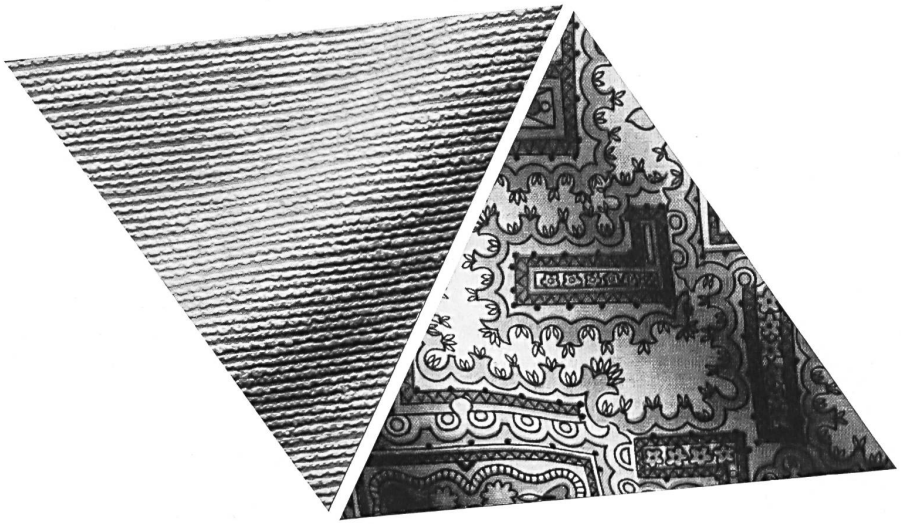
Imprimés nouveauté sur pur coton Minicare (satin, popeline) ; broderie sur organdi pure soie ; galon brodé. — Laize guipure ; galon guipure.
Novelty prints on pure Minicare cotton (satin, poplin) ; pure silk embroidered organdie ; embroidered galloon. — Guipure allover ; guipure galloon.
Estampados novedad sobre puro algodón Minicare (satén, popelín) ; bordado sobre organdí pura seda ; galón bordado. Tela bordada guipur ; galón guipur.
Hochmodische Dessins, bedruckt auf reiner Minicare Baumwolle (Satin, Popeline) ; reinseidener Organdy bestickt ; bestickter Galon. — Guipure-Allover ; Guipure Galon.

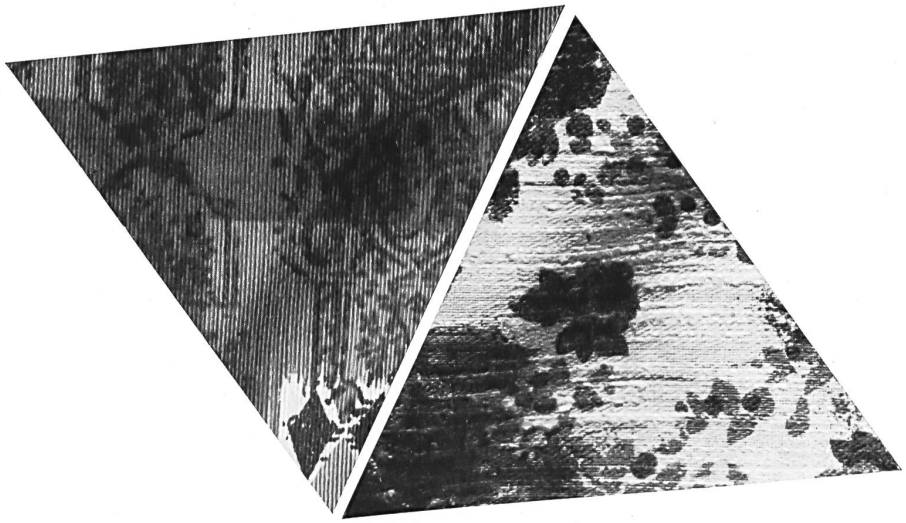
« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Impressions sur coton uni et structuré (satin, twill, effets bouclés, etc.) ; coton uni façonné (rayures bouclées)
Printed plain and figured cotton (satin, twill, with bouclé effects, etc.) ; plain figured cotton (bouclé stripes)
Estampados sobre algodón liso y estructurado (satén, tuill, efectos de frisado, etc.) ; algodón liso labrado (con listas frisadas)
Modische Drucke auf glatter oder strukturierter Baumwolle (Satin, Twill, Boucléeffekte) ; fassonierte uni Baumwolle (Boucléstreifen)





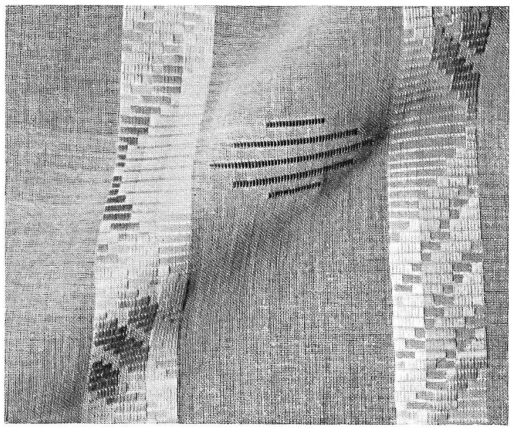


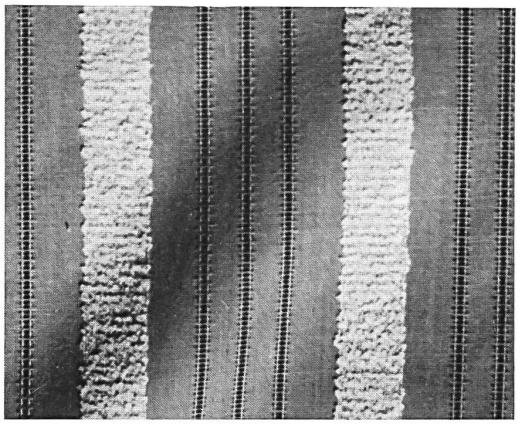


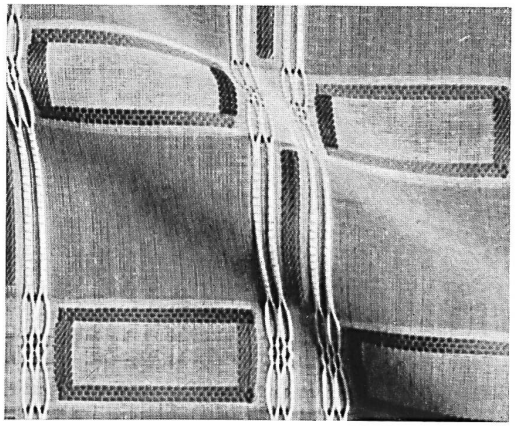
RECO », REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

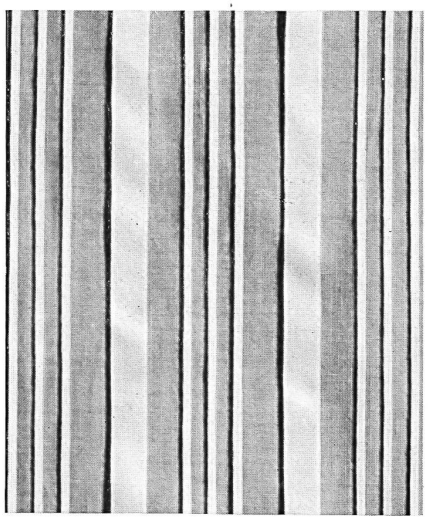
Tissus classiques et fantaisie pour blouses et robes : popeline brodée, batiste plissée, effets ficelle, effets plumetis, effets frisés, effets fils coupés, etc.
Classical and fancy fabrics for blouses and dresses : embroidered poplin, pleated batiste, cord, dotted Swiss, frisé and clip-cord effects, etc.

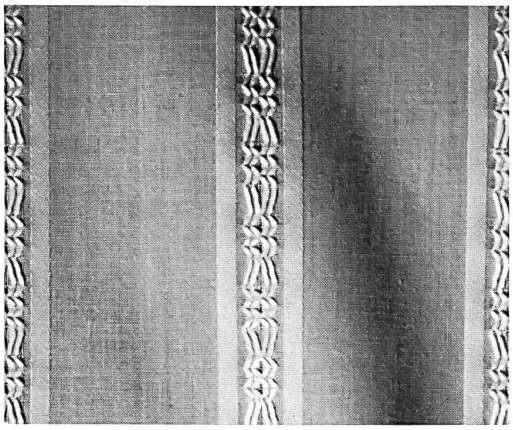
Tejidos clásicos y fantasía para blusas y vestidos : popelina bordada, batista plisada, efectos de tramilla, efectos de plumetís, efectos frisados, efectos de vainica
Klassische und Fantasie-Gewebe für Blusen und Kleider : bestickte Popeline, plissé Batist, Dreher-gewebe, Plattstich-Fantasiegewebe, Frisé-Streifen, Scherlieffekte, usw.

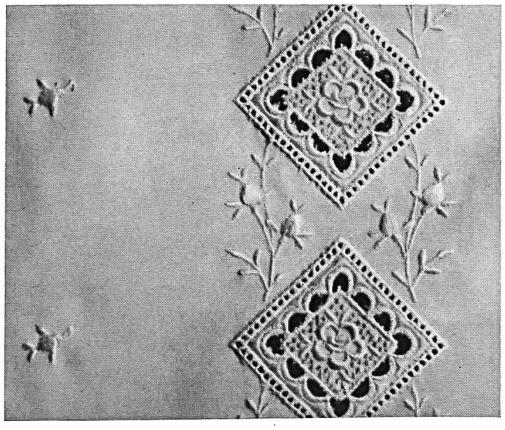


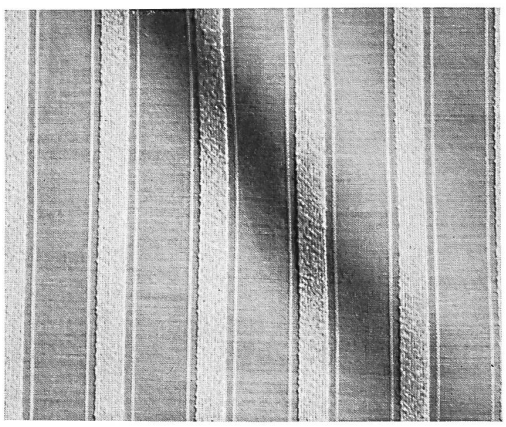




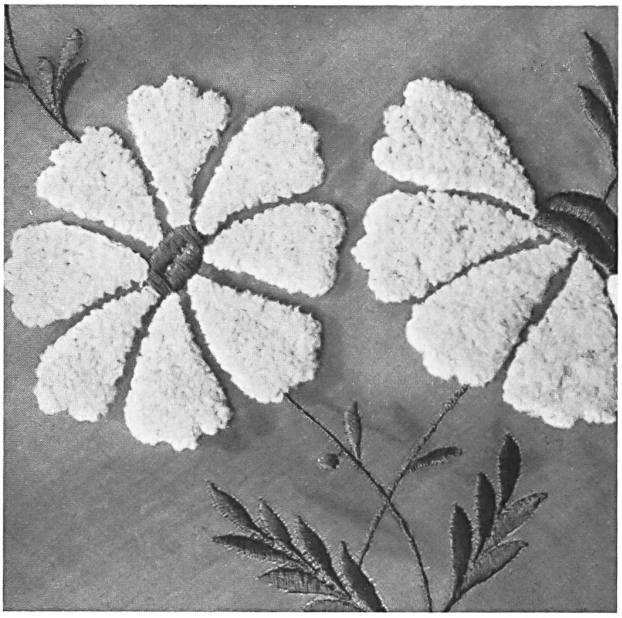


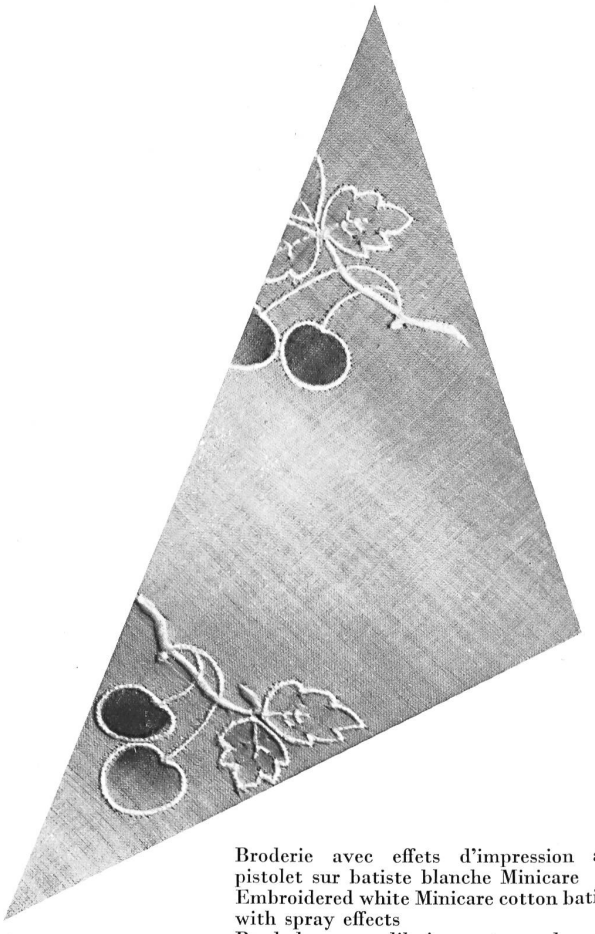




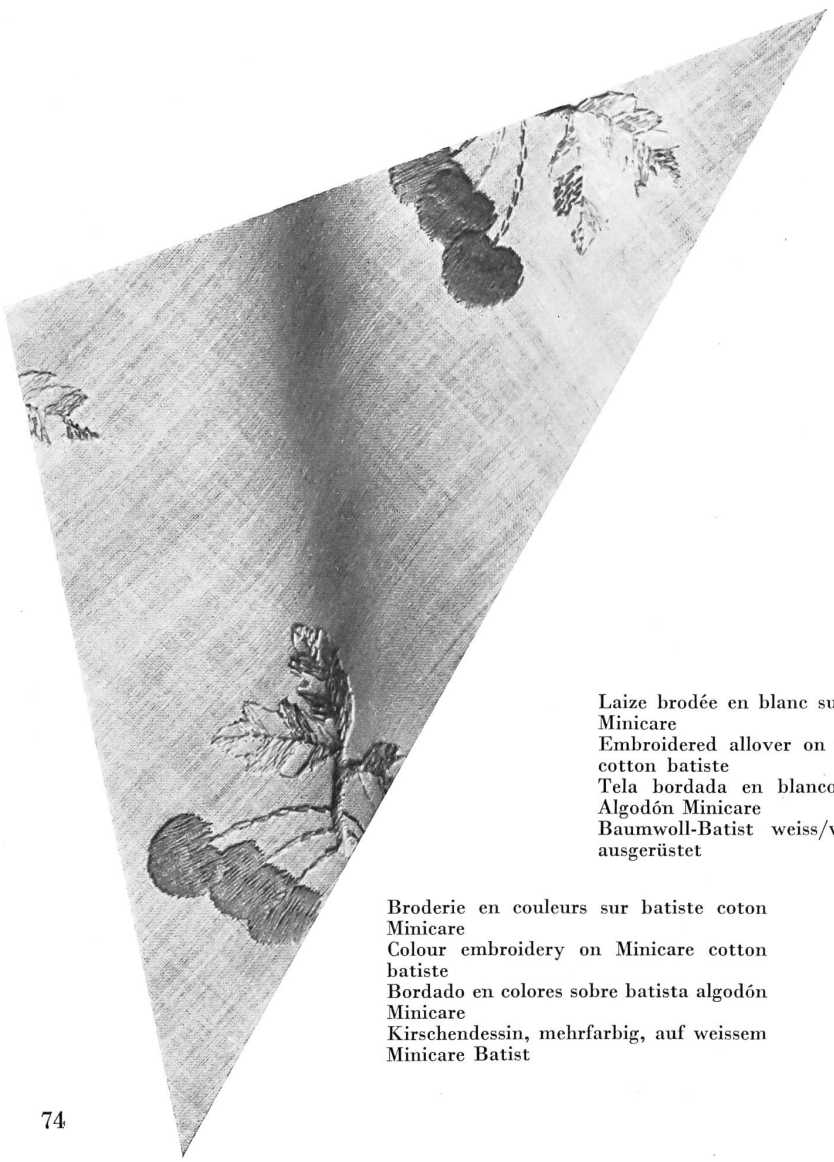


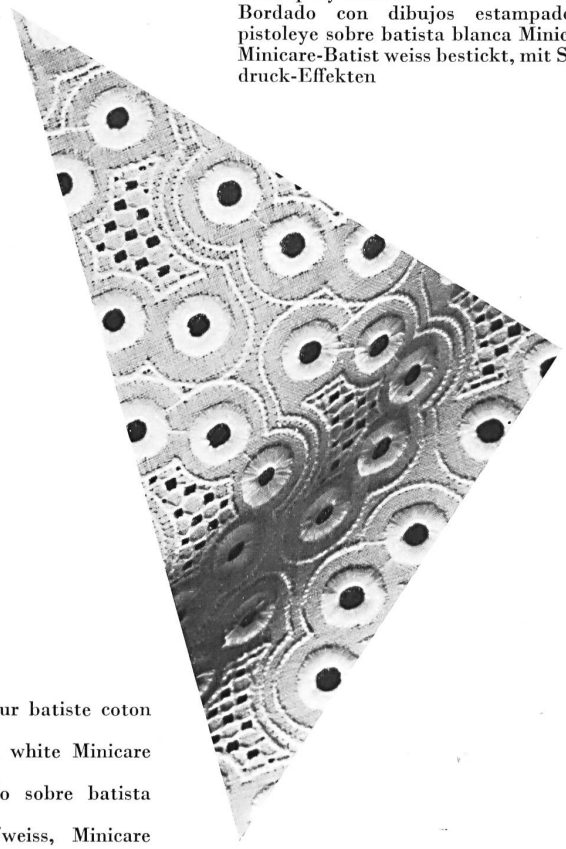
Broderie mousse nouveauté sur organdi couleur
Novelty moss embroidery on coloured organdie
Bordado espuma novedad sobre organdí de color
Farbiger Organdi mit modischer weisser Moss-Stickerei





Broderie avec effets d'impression au pistolet sur batiste blanche Minicare
Embroidered white Minicare cotton batist with spray effects
Bordado con dibujos estampados al pistoleye sobre batista blanca Minicare
Minicare-Batist weiss bestickt, mit Spritzdruck-Effekten





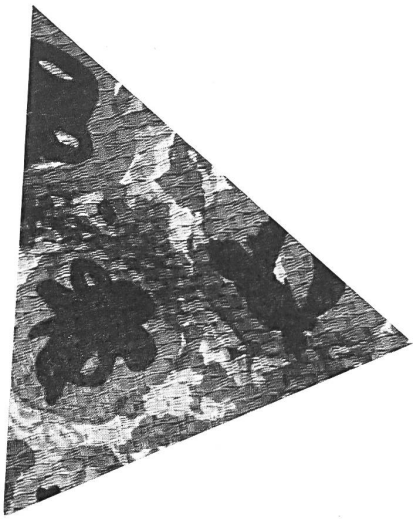
Laize brodée en blanc sur batiste coton Minicare
Embroidered allover on white Minicare cotton batiste
Tela bordada en blanco sobre batista Algodón Minicare
Baumwoll-Batist weiss/weiss, Minicare ausgerüstet

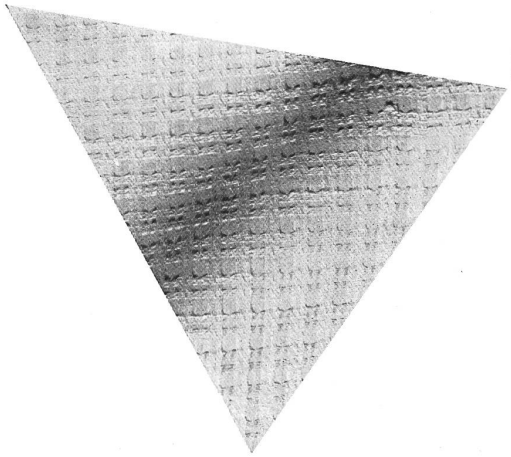
Broderie en couleurs sur batiste coton Minicare
Colour embroidery on Minicare cotton batiste
Bordado en colores sobre batista algodón Minicare
Kirschendessin, mehrfarbig, auf weissem Minicare Batist

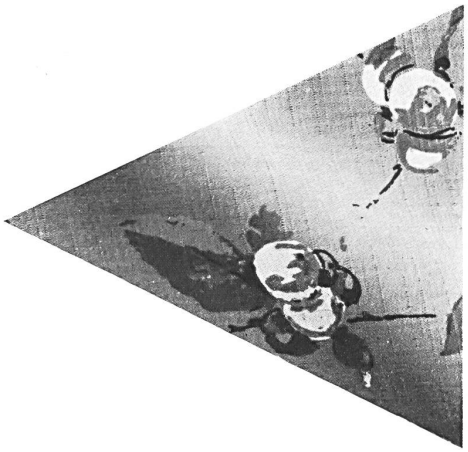
JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

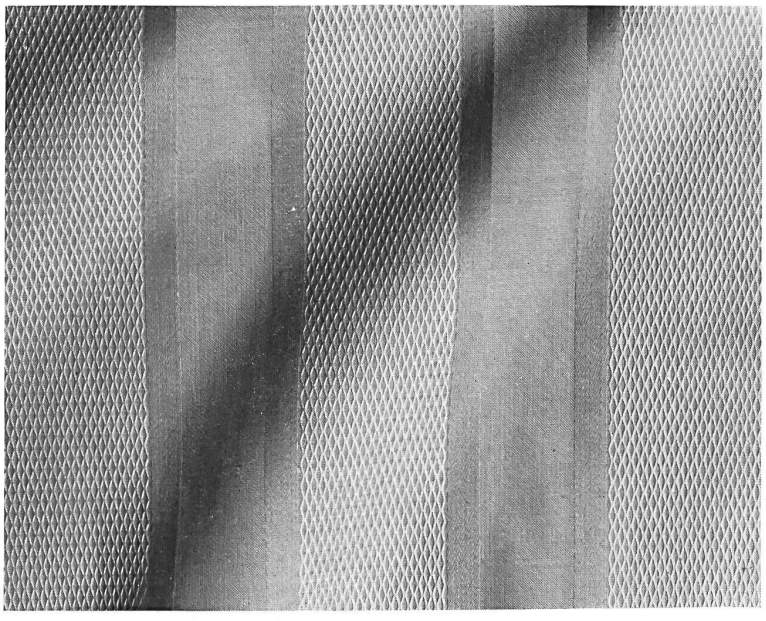
STOFFEL & CO., SAINT-GALL

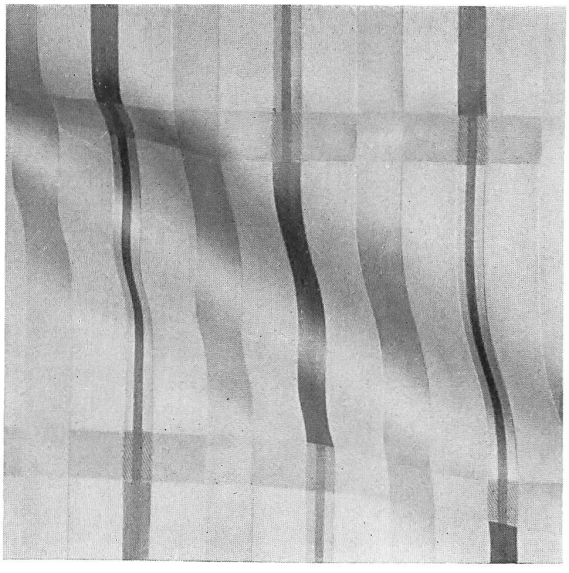
Tissus Stoffels, un régal pour les yeux !
Stoffels' fabrics, a feast for your eyes !
Tejidos Stoffels, un placer para la vista !
Stoffels Stoffe — ein Fest für Ihre Augen !

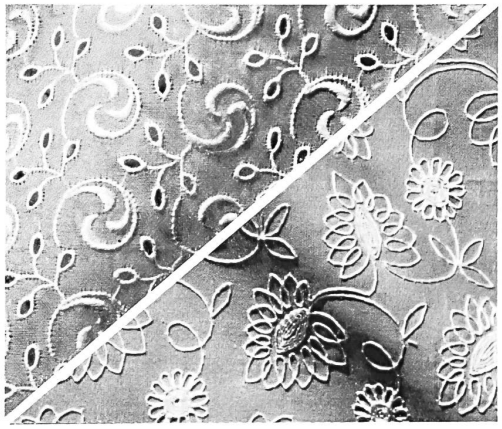


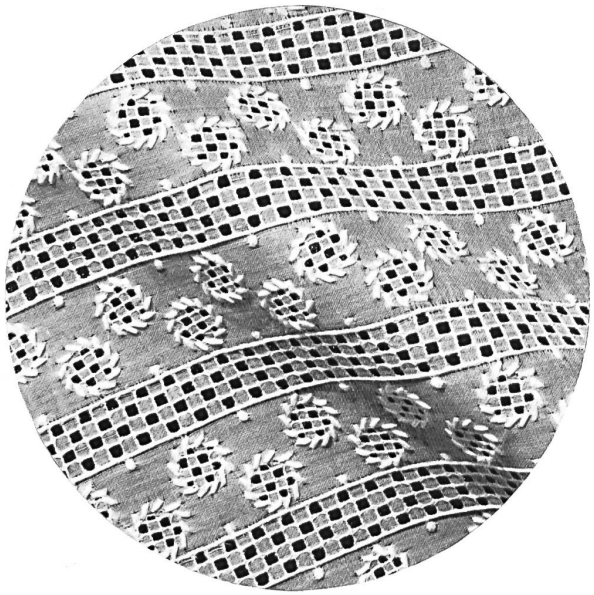


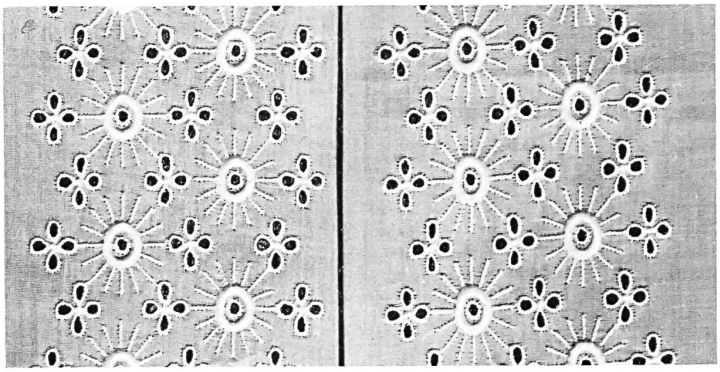










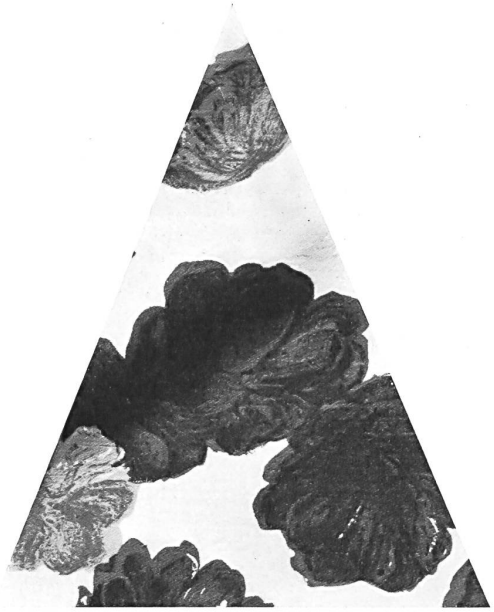


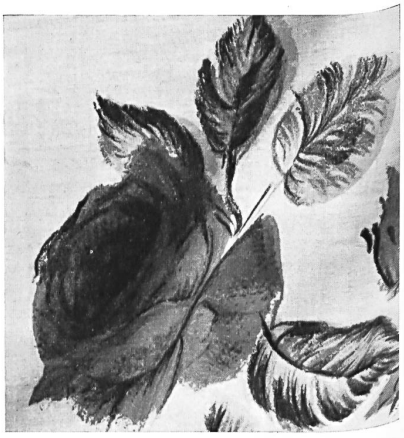
« ERHUCO », EUGSTER & HUBER A.-G., SAINT-GALL

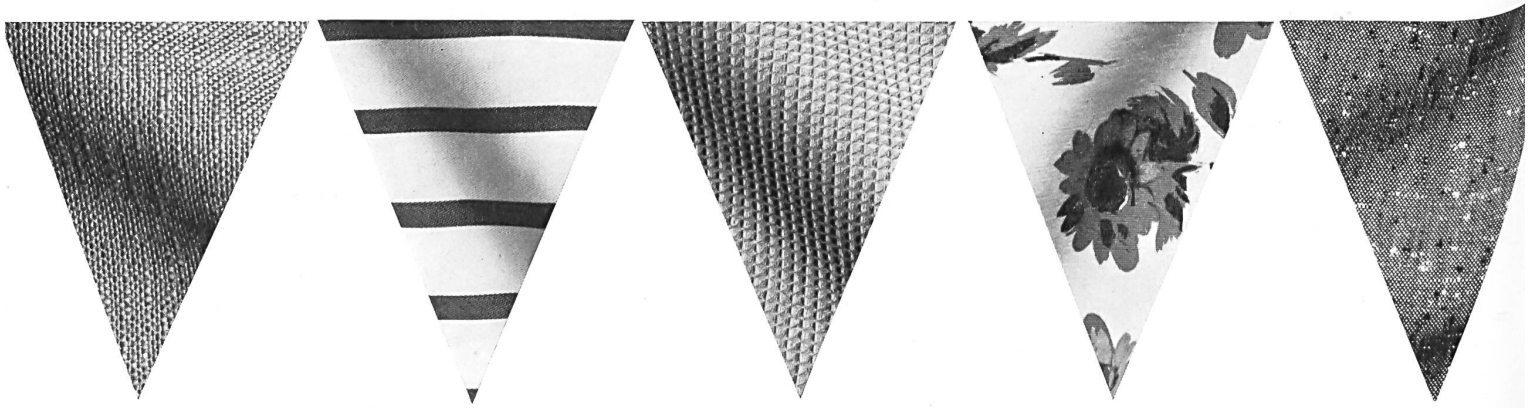
Devants de blouses brodés ; laizes brodées sur batiste, organdi et popeline
Embroidered blouse fronts ; embroidered allovers on batiste, organdie and poplin
Pecheras de blusas bordadas ; telas bordadas sobre batista, organdí y popelina
Bestickte Blusenfronten ; Allovers auf Batiste, Organdy und Popeline

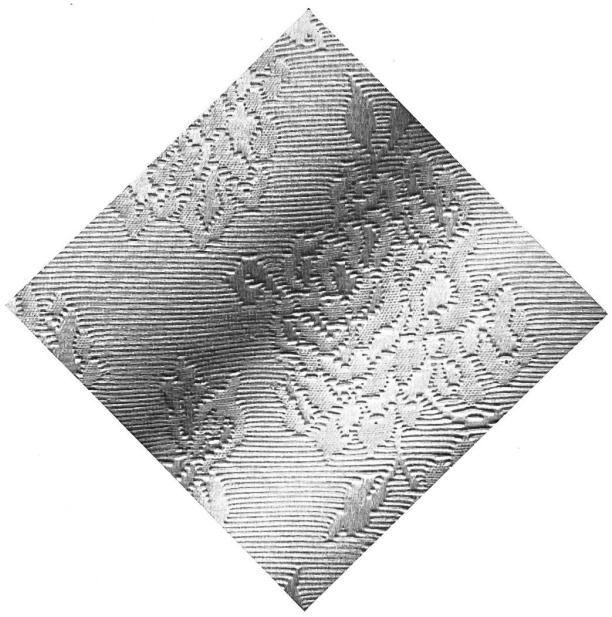
« WOCO », WINZELER, OTT & CIE S. A., WEINFELDEN

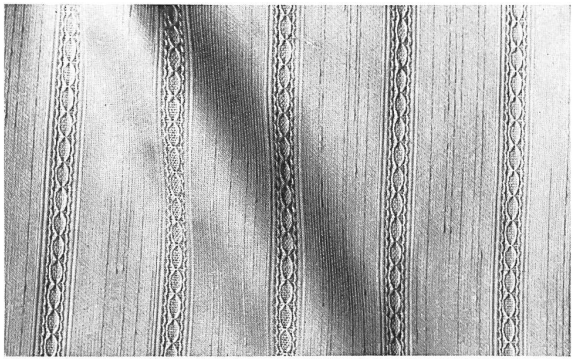
Tissus de coton ou mélangés unis, façonnés, tissés en couleurs et imprimés, finissage spécial
Pure cotton or mixed fabrics, plain, figured, colour-woven and printed, with a special finish
Tejidos de algodón o mezclas lisos, labrados, tejidos en colores y estampados, acabado especial
Baumwoll- und gemischte Gewebe, uni, fassonniert, buntgewebt und bedruckt, mit Spezialausrüstung

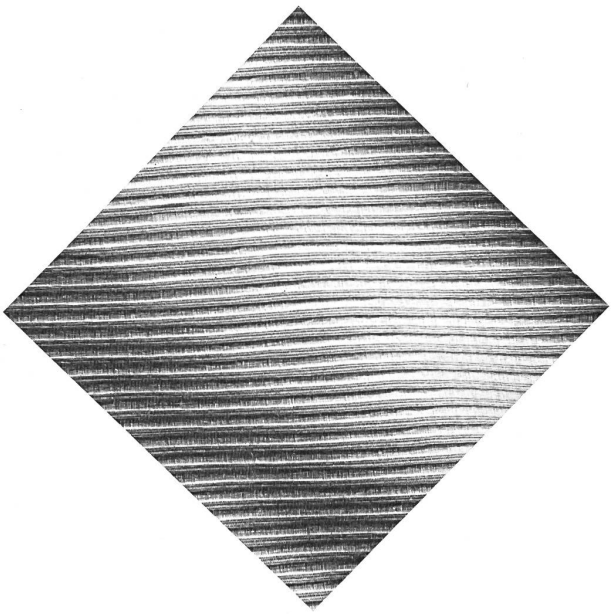


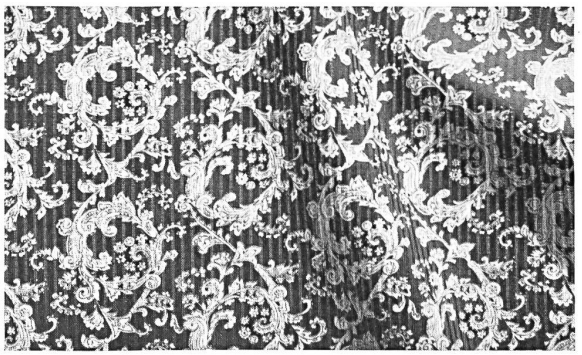


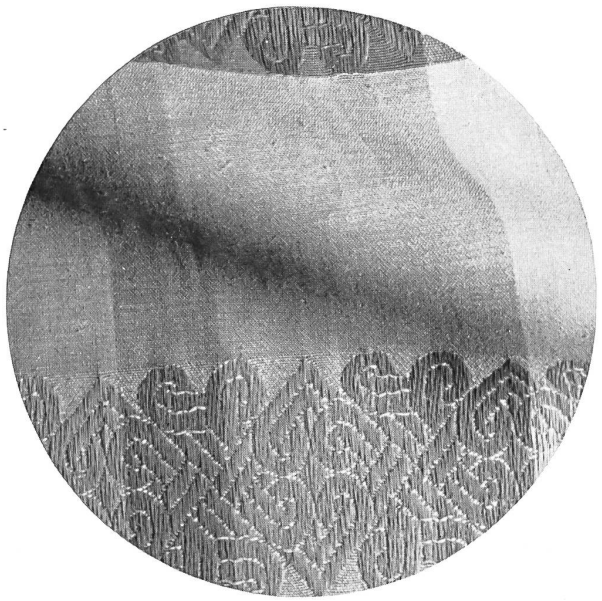


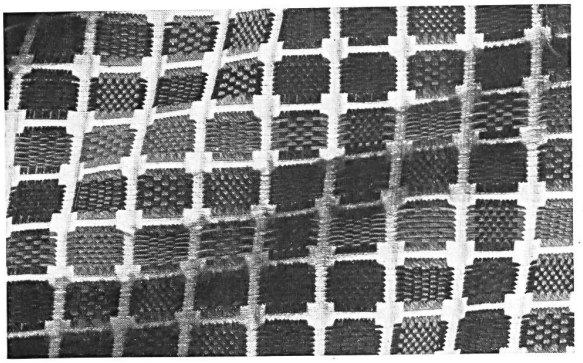


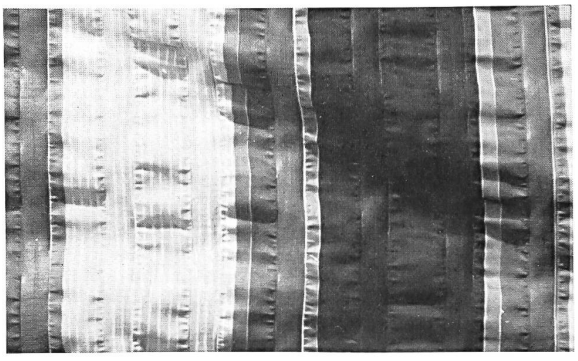










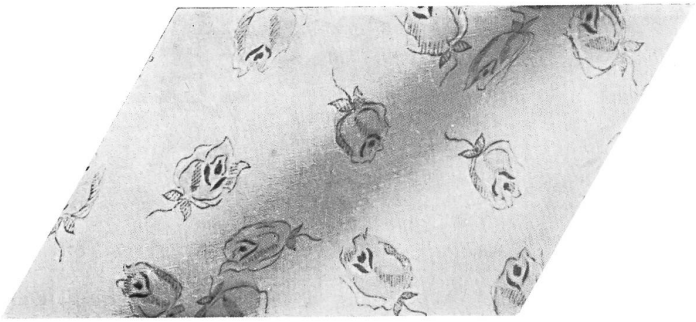


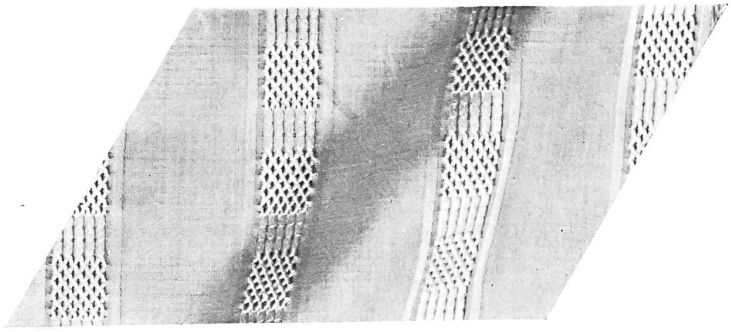
METTLER & CIE S. A., SAINT-GALL

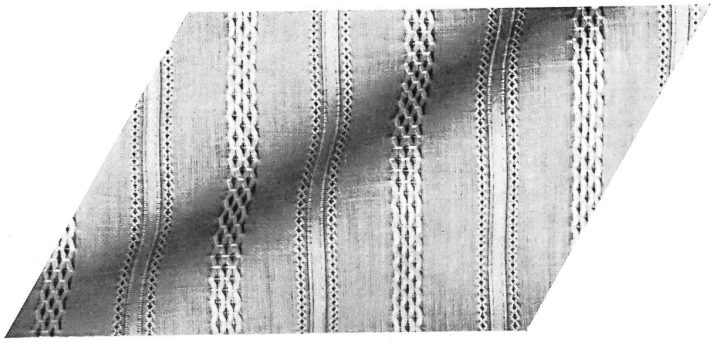
Tissus mode en coton, imprimés, façonnés, tissés en couleurs et jacquard, irrétrécissables, infroissables ou finissage « Swiss-Minicare »
Novelty cotton fabrics, printed, figured, colour-woven and Jacquard, unshrinkable and crease-resisting or with « Swiss-Minicare » finish
Tejidos a la moda de algodón, estampados, labrados, tejidos en colores y Jacquard, inarrugables, inencogibles o con acabado « Swiss Minicare »
Modische Baumwollgewebe bedruckt, fassoniert, buntgewebt und Jacquard, nicht eingehend und knitterfrei oder in « Swiss-Minicare » Veredelung

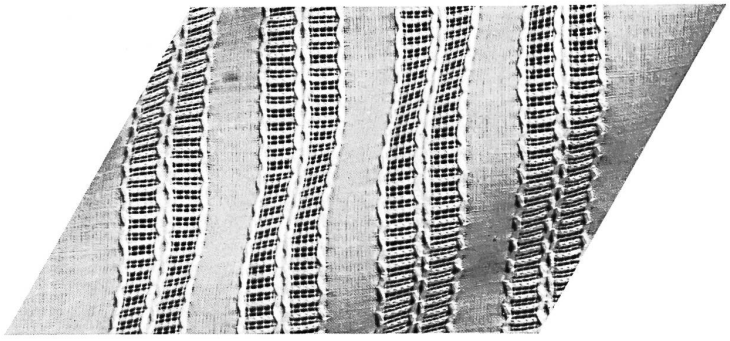
BAERLOCHER & CO., RHEINECK

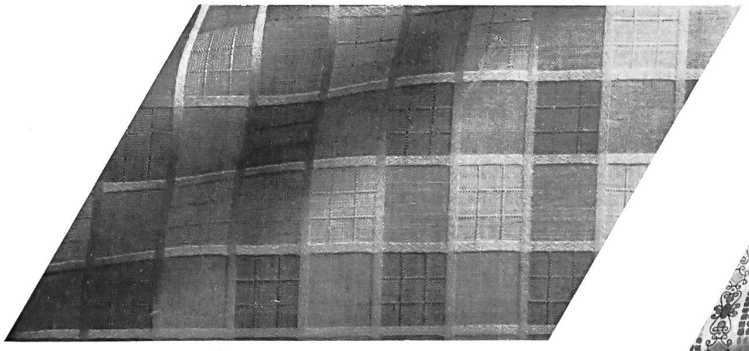
Batiste et popeline pur coton imprimées, batiste fantaisie, tissus de coton avec effets ficelle, pour lingerie et modes estivales
Pure cotton printed batiste and poplin, fancy batiste, cotton fabrics with cord effects, for lingerie and summer blouses and dresses
Batista y popelina puro algodón estampadas, batista fantasía, tejidos de algodón con efectos de tramilla, para lencería y modas veraniegas
Reinbaumwollene Gewebe für Lingerie und Sommermoden, wie bedruckte Batist und Popeline, Fantasie-Batist, Drehergewebe

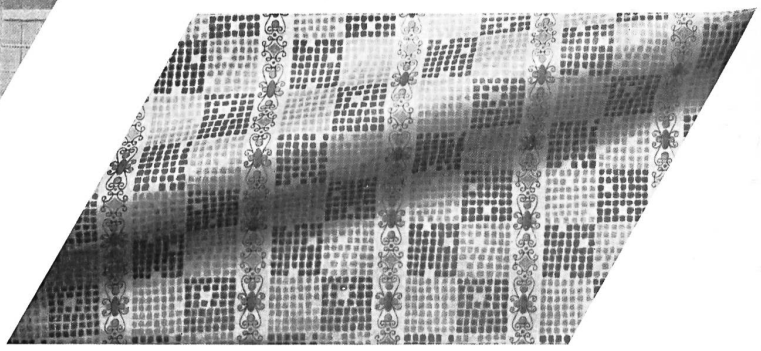






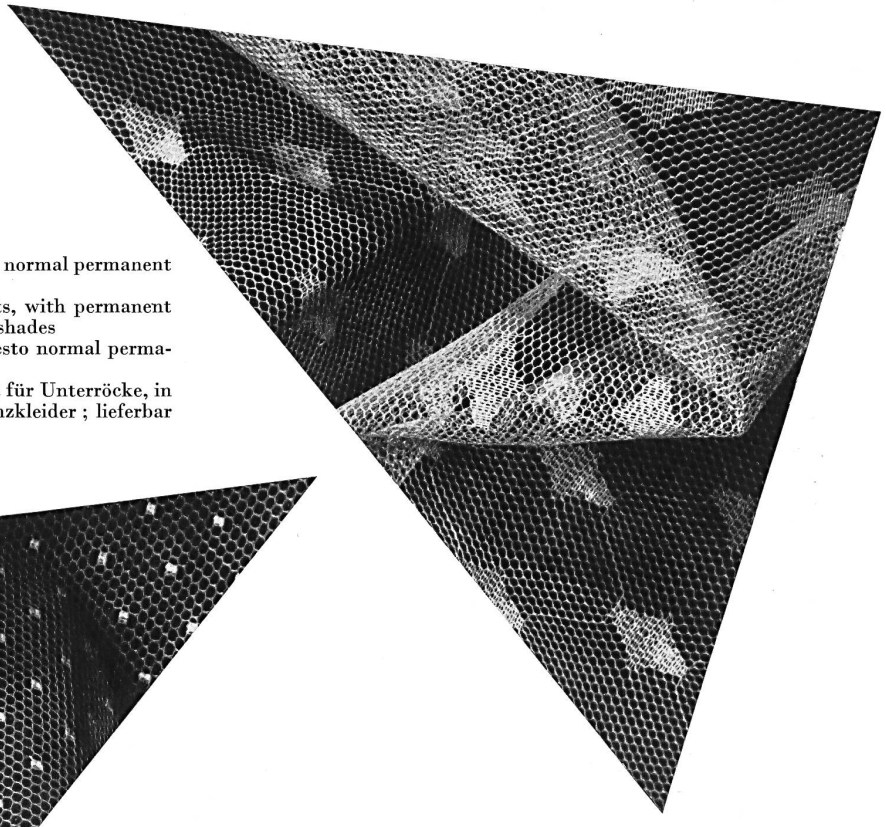




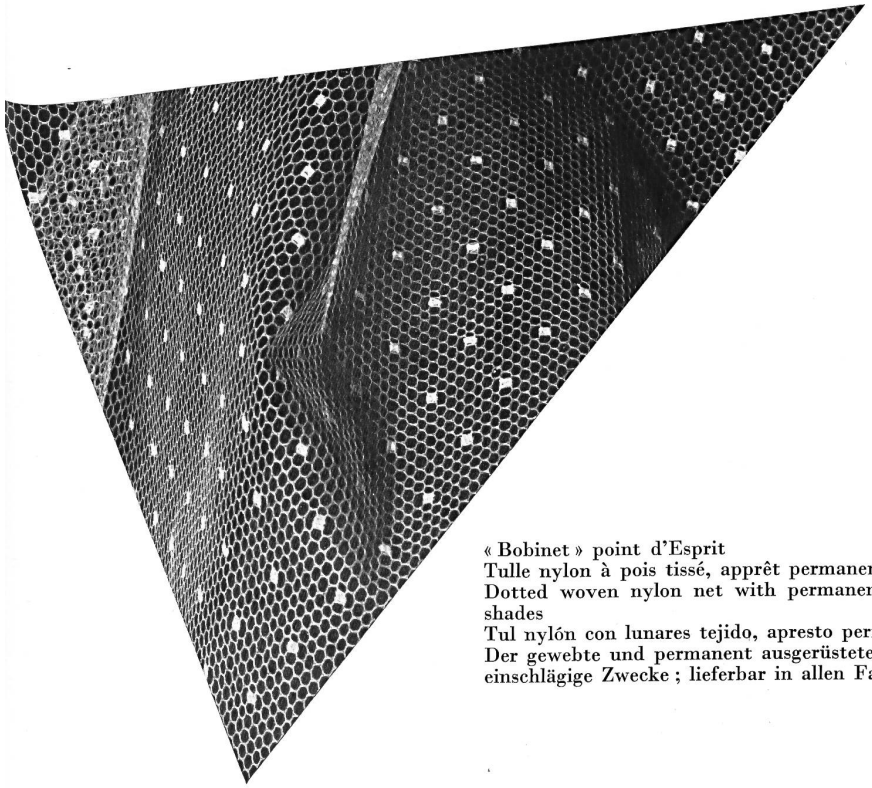


SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S. A.,
MUNCHWILEN

« Muratex »
Imitation dentelle, nylon et acétate, pour robes de mariées et de cocktail ; tous coloris
Imitation lace in nylon with acetate for bridal gowns and cocktail dresses ; available in all shades
Imitación puntilla, nylón y acetato, para vestidos de novia y de cóctel ; todos los colores
Gewirkte Maschinenspitze auf Nylon mit Azetat für Braut- und Cocktailkleider ; lieferbar in allen Farben



« Muratex »
Nylon et viscose ; apprêt raide pour jupons, apprêt normal permanent pour robes à danser ; tous coloris
Nylon with viscose ; with stiff finish for petticoats, with permanent standard finish for ball dresses ; available in all shades
Nylón y viscosa ; apresto tieso para enaguas, apresto normal permanente para vestidos de baile : todos los colores
Raschel gewirkt ; Nylon mit Viscose in Steifappret für Unterröcke, in normal Permanentausrüstung für jugendliche Tanzkleider ; lieferbar in allen Farben



« Bobinet » point d'Esprit
Tulle nylon à pois tissé, apprêt permanent ; tous coloris
Dotted woven nylon net with permanent finish ; available in all shades
Tul nylón con lunares tejido, apresto permanente, todos los colores
Der gewebte und permanent ausgerüstete, duftige Tupftüll für alle einschlägige Zwecke ; lieferbar in allen Farben

R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus décoration imprimés au cadre sur toutes fibres. Impressions à façon
Scree-printed curtaining fabrics in all fibres. Prints executed to order
Tejidos para tapicería estampados con estarcido sobre toda clase de fibras. Ejecución de estampados a jornal
Filmbedruckte Dekorationsstoffe aus allen Fasern. Druck im Lohnauftrag
Photo de Jongh

Tejidos de verano 1960

✳ Baerlocher & Cie, Rheineck

Los tejidos estampados de algodón para lencería, así como las novedades fantasía para blusas y vestidos son desde hace años las especialidades de esta casa. A la cabeza de su colección figuran las vaporosas batistas para ropa interior así como las calidades de crespón muy finas, para entretiempo e invierno. Además de los estampados muy cuidados, las batistas lisas en los tonos pastel para lencería bordada suscitan cada vez mayor interés. Los tejidos de alta novedad, con dibujos de ligamento de tul formando tramilla, producidos en los telares propiedad de esta empresa, convienen perfectamente para la fabricación de blusas, de ligeros vestidos veraniegos y de vestidos para niños; lo mismo se los hace tejidos en colores que lisos. Las pecheras de blusa en tejido fantasía son muy apreciadas, tanto más cuando puede obtenerse también el tejido liso haciendo juego. La colección de popelinas para blusas y vestidos, lo mismo lisas que estampadas se renueva constantemente. El crespón liso 400, de pura lana, ha llegado a ser uno de los artículos tipos de esta casa, lo mismo para la confeccíon que para la venta por metros. Esta calidad se fabrica en un surtido muy abundante de colores, que van desde los matices clásicos hasta los tonos de alta novedad. Conviene advertir que este tejido logra un éxito cada vez mayor, sobre todo para la confección de vestidos para niño.
También hemos de mencionar la fabricación de cortinas en la que, al lado de las calidades de algodón, se encuentra también novedades de marquiseta de terylene en liso o en fantasía. (Véase pág. 78.)

✳ Tissage Bleiche S. A., Zofingue

Esta casa, es muy conocida por su colección, tan variada y siempre muy distinguida, de géneros peinados finos para trajes de hombre y, sobre todo, de mujer. Entre los géneros para la moda femenina, nos han llamado la atención los Príncipe de Gales de distintas calidades, ora en varios tonos del mismo color, para vestidos juveniles y abrigos, así como para faldas y hasta para trajes; también hay dibujos del mismo estilo, de Trevira, sumamente convenientes para los trajes ligeros y, sobre todo, para los plisés permanentes de las faldas. Entre los artículos muy nuevos, encontramos los tejidos con efectos de estructura, tan solicitados actualmente por los modistas; hay especialmente unos tejidos con superficie formando bucles en colores pastel sobre fondo blanco, para abrigos de señora muy a la moda; con la misma tendencia, tejidos estructurados imitando los de lino para trajes y abrigos de primavera, con efectos de nudos y, en los cuales, una superficie estructurada se destaca sobre un fondo de otro color, y también, un tejido con nudos de dos colores que forman un dibujo Príncipe de Gales de gran tamaño pero que tan sólo se destaca muy discretamente debido al aspecto granulado de la superficie. (Véase pág. 64.)

✳ Rudolph Brauchbar & Cie S. A., Zurich

La clase de esta producción no varía, pues siempre se trata de alta novedad con nueve décimas aproximadamente de estampados sobre pura seda. Principalmente sobre shantung, surah y sobre tafetanes muy flexibles. Los dibujos chinés que gozan actualmente de mucho auge, se hacen sobre tafetán en satén. Menos dibujos de flores y, los que han subsistido, están todos extraordinariamente estilizados; las flores ya no representan más que manchas de colores. Los fondos están generalmente muy recubiertos, los dibujos quedan submergidos y están difuminados en sus bordes. Aparte de esto, se ven muchos dibujos geométricos, manchas dispuestas en grupos, etc. Los colores son muy atrevidos; vuelven a verse las combinaciones tan modernas de azul y verde, de verde y violeta, así como unas bellísimas gamas de tonos oliva, beiges, violáceos, etc. Cada dibujo se estampa en un gran número de coloridos distintos. Conviene subrayar especialmente que algunos de los dibujos pueden obtenerse tanto estampados en chiné sobre seda pesada, como en estampado corriente sobre organdí de seda, y también se encuentra géneros lisos del color dominante en un dibujo chiné. Los modistas pueden así obtener unos tejidos que les permiten realizar unos conjuntos „coordenados".
En géneros lisos, la casa Brauchbar presenta tejidos relativamente sencillos, como, por ejemplo, los shantungs, tejidos con una estructura que recuerda la del lino, etc., y que se distinguen ante todo por la suntuosidad y la belleza de su colorido. (Véase pág. 65.)

✳ Cubega S. A., Zurich

Esta casa, ya conocida de los lectores de *Textiles Suisses* por el nombre de Leemann & Schellenberg, modificó su razón social hace ya un año; también su programa de fabricación es ahora completamente diferente de lo que era anteriormente. La casa en cuestión produce actualmente una amplia colección de tejidos fantasía para blusas, de fibras sintéticas. Trátase de tejidos blancos y ligeros con distintos efectos de tisaje, con listas fantasía: cordones, satén, etc., calados y dibujos variados. Hoy en día es el terilene el favorecido por la clientela; mañana adoptará cualquier otra fibra que reclame el público. En segundo lugar, Cubega teje novedades para vestidos, tales como géneros lisos o labrados, con hilados de nudos o con bucles, de distintas mezclas de fibras, ora de lana y terilene, ora de lana y seda o de seda y terilene, etc. Estos géneros son muy solicitados hoy día y lo mismo por los modistas que por la confección. En tercer lugar, esta casa se ha especializado en la fabricación de artículos especiales que no son presentados en su colección puesto que lo son en exclusividad para determinados clientes que, así, desean asegurarse el monopolio para su utilización. La concentración de la producción y una organización racional le permiten así emprender a unas condiciones muy interesantes la realización de esos artículos especiales en cantidades relativamente restringidas para abastecer a uno solo de sus clientes. (Véase pág. 68.)

✳ Eugster & Huber S. A., San Galo

El equipo joven que dirige desde hace aproximadamente un año la citada empresa, de antigua reputación, no sólo mantiene las tradiciones, sino que suministra un esfuerzo considerable con vistas a desarrollar la fabricación y la exportación. Para ello, intensificará los contactos personales con los mercados del interior y del exterior. La producción subraya principalmente todos los géneros para blusas de tejido de algodón Minicare — y principalmente las batistas — en blanco y en los tonos pastel, siempre muy apreciados. Entre los de otra categoría, encontramos en esta colección los tejidos finos bordados, para vestidos, tales como organdíes y organdíes de seda, así como popelinas. Las telas bordadas, finas y clásicas, para vestidos de bautizo, de boda y de primera comunión tampoco han sido olvidados, ni tampoco las batistas bordadas, para la exportación. Hemos de añadir que esta casa se ha especializado en los artículos de precio medio y bajo, como convienen a los grandes almacenes y a la confección de buena calidad para sus artículos menos caros. (Véase pág. 76.)

✳ Christian Fischbacher Co., San Galo

En el programa de esta casa están incluídos desde los pañuelos hasta los tejidos para tapicería. No obstante, se ha especializado muy señaladamente en los tejidos de puro algodón, lisos. La mayoría de estos artículos han

sido beneficiados con el procedimiento de acabado Fisba Stayrite Finish, tratamiento de clase superior que les confiere a los tejidos las características exigidas actualmente: solidez a la luz y al lavado, inarrugabilidad, facilidad de planchado, etc. La colección contiene popelinas, tejidos imitación lino, reps popelinas, satenes, batistas, tejidos con superficie labrada, entre los cuales los bucles son actualmente muy modernos; también figuran los crespones. Muchos de estos tejidos son utilizados como fondo para estampados y bordados que hace esta misma casa o, también, sus clientes. Entre los estampados mencionaremos las batistas clásicas para lencería, los percales, los crespones, las cretonas, etc., estampadas con rodillo y que constituyen unas telas muy alegres para faldas y vestidos juveniles, muy solicitados por ahora. No hemos de olvidar las pecheras tejidas para blusas, los estampados „floc" sobre nylón, fabricados únicamente sobre pedido, y los bordados sobre nylón con hilo „Helanca". Mediante unos precios minuciosamente calculados y la fabricación en grandes cantidades, Fischbacher sigue siendo actualmente sumamente capaz para las especialidades que ofrece a los revendedores al por mayor y a los grandes almacenes. (Véase pág. 72.)

✳ Berthold Guggenheim fils & Cie, Zurich

Cada vez más, en el decurso de estos últimos años, la marca „begé" representa altas novedades de muy bella calidad y a unos precios de categoría relativamente elevada. Nueve décimas partes de esta colección consisten en estampados con estarcido y a mano. La coleccíon de verano se compone de 300 a 400 dibujos distintos y en los que la seda y el algodón figuran con un número aproximadamente igual. En pura seda, hemos visto unos estampados bellísimos en tonos pastel, así como muchos dibujos tupidos en los que predominan las flores estilizadas, de unos matices de color verdaderamente apropiados para la alta costura: verde oliva, pardo verdoso, pardo violado, así como unas combinaciones muy atrevidas de violeta y verde, de azul y verde, etc.; el dibujo es suave, con los contornos difuminados debido al empleo de los medios tonos; también hemos podido admirar unos dibujos con matices ricos sobre fondo negro: azul vidriera, verde oliva, rojo y, además, otras combinaciones de gris azulado y de beige violáceo sobre fondo crema. Los principales tejidos utilizados como fondo son el surah, el tusor, el satén, el tafetán mariposa. Los estampados en algodón lo son de una calidad ligera de Sea Island: dibujos muy sencillos con menor cantidad de colores, pero más dinámicos. En los tejidos fantasía, de algodones estructurados estampados, hay combinaciones de dibujos jacquard con bucles, y estampados de las calidades pesadas para vestidos, trajes y abrigos. También de algodón, unos tejidos fantasía con listas estructuradas, especialmente, alternando con listas formadas por pequeños dibujos geométricos, jacquards en relieve con crylor, etc. También hemos de mencionar una colección de bordados sobre raso de seda pura y en la cual, su experiencia en el estampado de textiles le ha guiado al creador al sugerirle unas combinaciones de colores muy atrevidas. (Véase pág. 66.)

✳ Heer & Cie S. A., Thalwil

Habiendo logrado una reputación extraordinaria en la fabricación de géneros lisos, esta casa ha modificado notablemente su programa de fabricación en estos últimos años. Además de los estampados con estarcido sobre pura seda, sobre mezclas de seda y lana y sobre algodón puro, empezó a dedicarse a la producción de unos géneros lisos, muy interesantes, de pura seda y de mezclas de seda, para la alta costura, con el fin de poder satisfacer la actual demanda de tejidos estructurados muy exclusivos. Por otra parte, dispone siempre de una amplia colección constantemente renovada de tejidos de terylene y lana, de mucho nervio y absolutamente inarrugables pero que conservan permanentemente el plisado; estos artículos, tejidos en colores con dibujos Príncipe de Gales y con cuadros son muy solicitados, especialmente para la confección de faldas, pero también para la de vestidos. La tercera especialidad de la casa Heer consiste en una colección sumamente interesante y destinada a satisfacer los deseos más exclusivos de la confección al por mayor. Se trata de tejidos que reunen la suavidad y la flexibilidad de la seda al calor y al tacto firme y elástico de la lana. Estas mezclas son inarrugables y se las puede planchar. Estos artículos tan notables constituyen una nota muy original entre la producción suiza y son actualmente muy solicitados, y experimentan un auge duradero. Hemos de subrayar que no se trata de artículos de una clase corriente y que, para llegar a crearlos, el productor hubo de proceder durante años a estudios y ensayos hasta poner en su punto unos hilados y unas texturas que cumpliesen exactamente sus deseos en cuanto a la exclusividad en la calidad. El resultado ha sido: unos artículos que no se encuentra en ninguna otra parte. (Véase pág. 67.)

✳ Mettler & Cie S. A., San Galo

Esta colección para 1960 consiste ante todo en los artículos de algodón con un acabado muy perfeccionado. Entre los géneros lisos, 40 calidades diferentes, teñidas en piezas o en madejas, la mayoría de los artículos se hacen en colores que forman una serie muy extensa y que han sido muy bien estudiados (hasta unos 45). Entre los tejidos en colores, se hallan 125 artículos, desde los tejidos más ligeros, para blusas, hasta los jacquards pesados, para abrigos a la moda. En la colección de estampados novedad, hay aproximadamente unos 400 dibujos, cada uno de los cuales puede ser suministrado en de 10 a 16 variantes de tonos de color y representan 25 tejidos de fondo diferentes; lo mismo hay dibujos para lencería, blusas, vestidos y faldas, que para abrigos. Mencionaremos especialmente los tejidos con pequeños dibujos de moda para señora, sumamente apreciados en los almacenes dedicados a la venta de tejidos. Entre las calidades ligeras, hemos notado una batista con un acabado muy perfeccionado, un chifón para vestidos veraniegos muy amplios y que también se fabrica con dibujos para ropa interior elegante. También hemos de citar un surtido especial de estampados a mano sobre satén muy fino, con interesantes dibujos abstractos; estampados de tonos vivos para las modas de playa y de unas cualidades muy bien estudiadas para que resulten resistentes al roce y a la tracción, con colores sólidos a la luz, al agua de mar y al agua de lejía. Por primera vez, esta colección contiene una serie de estampados a mano muy exclusivos sobre satén trama con un ligero efecto de otomán que, combinado con un acabado muy bien logrado, les confiere a las telas un aspecto aterciopelado. También hemos de insistir sobre el acabado de todos estos géneros por ser sumamente esmerado; en muchos casos se trata del famoso apresto „Minicare". (Véase pág. 77.)

✳ Tissages de soieries Naef frères S. A., Zurich

Estos fabricantes de tejidos de seda presentan una colección muy abundante de tejidos de moda y entre los cuales conviene subrayar especialmente los estampados. Los dibujos están muy bien estudiados, lo mismo que los colores de los tintes que han logrado verdaderamente la nota estival requerida. El empleo de tonos al modo de los camafeos confiere una hermosa unidad a esta colección de estampados. Además de las calidades de pura seda lisas destinadas al estampado, como „Golondrina", „Gonda", „Madras", mencionaremos también un tejido imitación jacquard, „Sorpresa", y una calidad en algodón, „Capri".

Este verano los jacquard serán algo más ligeros que de costumbre; las novedades de esta clase, así como los asuntos florales clásicos sobre fondo claro completan muy acertadamente esta colección. También en este caso conviene decir que los tonos de color son muy a la moda y están armoniosamente conjugados. (Véase pág. 70.)

✳ J. G. Nef & Cie, Herisau

Para 1960, las distintas colecciones de los tejidos conocidos bajo la marca „Nelo" ofrecen una selección muy abundante y variadísima. En los tejidos lisos y fantasía, se encuentra un gran surtido de colores de moda en las popelinas de algodón; estos tejidos han sido sometidos a un perfeccionamiento muy pronunciado y son, ante todo, inencogibles e inarrugables; sus colores son sólidos. Además, hay un surtido muy grande de tejidos fantasía para vestidos y blusas, así como para camisas de caballero.

Entre los impresos, las calidades principales son sobre popelina y satén de puro algodón con acabado Minicare; todos estos artículos son presentados con un gran surtido de dibujos y de colores. Se los destina a vestidos, blusas, lencería.

No hemos de olvidar los bordados, en los que esta casa sigue fabricando su clase tradicional y a la que han venido a sumarse nuevas calidades y nuevos dibujos muy suntuosos, destinados a una clientela muy exigente. Estos bordados se hacen sobre distintas calidades de algodón, sobre satén de seda, sobre organdí de seda, nylón, etc. También se obtiene estos bordados bajo la forma de telas bordadas, de cenefas, de pecheras para blusas, galones y como puntillas para la ropa interior. (Véase pág. 71.)

✳ Reichenbach & Cie, San Galo

Para la temporada de verano 1960, esta casa presenta un contingente muy notable de tejidos fantasía para blusas y vestidos, con listas sobre fondo batista, granuloso o imitación lino. Este año se ve muchos efectos de rayas de hilos frisados y de rayas fantasía con ligamento de tramilla, combinadas con rayas de satén. Otra novedad son las rayas en color realizadas sobre telares de plumetís. Unos dibujos muy divertidos, en colores de un estilo muy moderno, obtenidos con los telares provistos de maquinilla tiralizos o con los telares para plumetís sobre un fondo de velo, para el Lejano Oriente. Dibujos jacquard muy bonitos, con dibujos de vainica, se asemejan al bordado, sobre un fondo con dibujos jacquard igualmente. También para blusas, muchos satenes fantasía, batistas y percales plisados de 120 de anchura, así como popelinas y velos lisos en un gran número de colores. Numerosas batistas estampadas, para lencería. También hemos de mencionar que la mayoría de los algodones empleados son tejidos Minicare.

Para el estampado, esta casa ha renunciado a la máquina y se concentra ahora sobre los dibujos muy exclusivos estampados con estarcidos sobre un fondo de superior calidad, de algodón, seda, lana, lana y seda, etc. En cuanto a bordados, Reichenbach presenta novedades en Minicare para blusas y vestidos, de una clase exclusiva, con lo que logra precios más interesantes. A pesar de la competencia, la demanda sigue siendo muy viva y la novedad se sigue pagando al precio normal. Esta política de la alta calidad ha resultado ser excelente para los artículos clásicos y de ejecución muy esmerada, así como para los bordados para vestidos, clásicos o de fantasía, que se hacen únicamente sobre unos tejidos de alta calidad y no solamente de algodón, sino también de seda, de organdí de seda, etc. (Véase pág. 73.)

✳ Jacob Rohner S. A., Rebstein

Para esta próxima temporada Rohner sigue imponiéndose en cuanto a la producción de pecheras para blusas bordadas, artículo muy pedido siempre y que fabrica con distintas clases de dibujos sobre unos fondos de tejidos sumamente variados, algunos de los cuales son de calidades nuevas, como especialmente la batista fantasía; a esto viene a añadirse un gran surtido de telas bordadas de batista, creadas principalmente para la confección de blusas.

Entre las demás especialidades de esta casa, conviene subrayar los bordados aplicados sobre las prendas de ropa interior con estampados a pistola, los galones, las telas bordadas y las pecheras bordadas para blusas y vestidos, las tiras y los asuntos bordados sobre fondos de algodón y de nylón, los bordados sobre terylene y otros tejidos sintéticos análogos, las novedades sobre organdí y sobre organdí de seda u otros tejidos, así como distintos otros artículos bordados, especialmente estudiados para la confección de faldas. Como novedad de esta clase, mencionaremos los bordados sobre fondo de color, imitación lino. (Véase pág. 74.)

✳ Jakob Schlaepfer, San Galo

El nuevo surtido de bordados para blusas „Minicare" de esta casa ofrece numerosos efectos nuevos. Los precios y la fabricación han sido especialmente estudiados para poder ofrecer a los confeccionadores unos artículos netamente superiores a la mercancía barata y sin que los precios resulten mucho más elevados. Este programa comprende además todos los géneros posibles para blusas: telas bordadas, cenefas horizontales y verticales, dibujos que ocupan toda la pechera de la blusa, etc. Los bordados para vestidos de día han sido estudiados especialmente para la confección de vestidos estilo „girl", alegres y ligeros, de carácter original y a precios asequibles. También se encuentra aquí una combinación armoniosa de efectos conocidos y de novedades con anchas cenefas, semilleros, telas bordadas, etc.

Los tejidos Swiss-Minicare siguen siendo los favoritos. Al lado de la batista y de las imitaciones lino se utiliza mucho los piqués con dibujo de panal, los panamás y otros tejidos estructurados que lo mismo sirven para vestidos que para blusas. Para las blusas, los colores como beige, limón, lila y albaricoque, también en Minicare, compiten con el blanco. En los bordados para vestidos se dispone naturalmente de cierto número de colores de moda cuidadosamente seleccionados.

Hablemos también de la „pequeña novedad", uno de los géneros favoritos de esta casa. Se trata de una gran variedad de artículos encantadores, rebosantes de buen gusto y que no tienen nada de los de gran serie: divertidas cenefas sobre una fibrana pesada estillo lino, combinaciones de colores muy estudiadas sobre elegantes telas de algodón estructuradas, graciosos adornos sobre ligeras batistas, dibujos florales sobre organdí de seda... son algunos ejemplos de estos bordados tan graciosos como encantadores contenidos en la colección « boutique ».

✳ Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Hemos de subrayar desde un principio la suntuosidad y la diversidad del programa de fabricación de esta casa por ser uno de los más abundantes y variados de este ramo en Suiza. En efecto, además de las novedades, Schwarzenbach fabrica una serie increíble de tejidos clásicos de los que, algunos, los viene produciendo constantemente ya desde hace unos cincuenta años por lo menos, como, por ejemplo, los tafetanes lisos pura seda destinados a la confección de vestidos y de forros y que puenden obtenerse todavía actualmente en 130 tonos de color diferentes. Al lado de esto, esta casa produce también crespones de china en liso para lencería que son solicitados constantemente para las calidades superiores, así como géneros acolchados y gofrados de rayón, inarrugables, que siguen empleándose mucho para la

confección de vestidos para la tarde y el cóctel, fabricados en varios tonos de color diferentes, con unos 50 dibujos; también son interesantes los tafetanes para forros de abrigos de peletería en los colores que hacen juego con los de las pieles y con deliciosos dibujitos brochados, clásicos o de fantasía. Todos estos géneros constituyen ya de por sí una colección impresionante a la que vienen a sumarse las novedades y, principalmente, los artículos de pura seda, tales como chinés con unos 20 dibujos de alta novedad, estampados, tejidos de algodón Jacquard y tejidos de mezclas en los cuales la seda pura y las fibras sintéticas confieren la finura y la resistencia mientras que el algodón hace posible obtener unos efectos de un carácter muy particular, como lo son los dibujos de vainica que recuerdan el bordado. Debido a la suntuosidad y a la belleza de los dibujos, al número de los matices utilizados y a la calidad de lo tintes, así como al trabajo en general, esta casa resiste a la competencia de ciertos productores del Lejano Oriente a pesar de que sus precios son sensiblemente más altos. (Véase pág. 69.)

* Stoffel & Co., San Galo

Tan sólo mencionaremos aquí algunas de las novedades que más nos han llamado la atención entre los géneros de moda para los vestidos femeninos. En los estampados, los dibujos van desde los grandes floripondios tradicionales hasta las combinaciones de manchas abstractas; muchos dibujos con lunares simétricos, grandes o pequeños y a veces muy apretados, también en blanco sobre fondo de color. Muchos otros muy tupidos inspirados por asuntos florales, con colores esfumados, y entre ellos, muchos de estilo camafeo. Como soportes, chifón de algodón, organdí, tejidos estructurados y labrados, y muchos satenes de algodón, especialmente un magnífico satén shantung con colores novedad, apagados y muy distinguidos. Entre los colores, al lado de los tonos pastel, de los tonos vidriera y de los tonos muy saturados, se ve unos matices de un frescor muy ácido, primaverales y juveniles.

Entre los tejidos en colores citaremos a granel y obedeciendo a nuestras impresiones: tejidos jacquard pesados para trajes y abrigos, con combinaciones de lunares, con peces estilizados o con dibujos aztecas. Dibujos de pie de gallo grandes y pequeños de varios colores clásicos y modernos. Un satén pekinés con anchas listas en tonos vivos o apagados formando unas combinaciones muy atrevidas. Dibujos en el estilo Príncipe de Gales, muy juveniles, en colores pastel sobre fondo blanco, para vestiditos de muchachas jóvenes, una popelina blanca con estrechas rayas de distintos colores y con dibujos de plumetís, un hermosísimo tejido blanco con superficie estructurada y con rayas blancas atravesadas formando relieve, muchos con rayas jacquard, y como tejidos para blusas, principalmente la batista fantasía con listas de satén, con listas de ligamento de tul formando tramilla y todas las demás combinaciones imaginables. Ni que decir tiene que en lo de este fabricante se trata de géneros sumamente perfeccionados, inarrugables, inencogibles y que tan sólo necesitan un ligero golpe de plancha, todos con tintes sólidos, etc. (Véase pág. 75.)

* Weisbrod-Zürrer Söhne, Hausen a. A.

En este caso se trata de una colección conforme a las tendencias actuales de la moda, es decir, que contiene un gran número de hermosísimos tejidos pura seda. Entre éstos, llaman particularmente la atención los shantungs, también teñidos en madeja, de distintas categorías de precios. Muchos de estos artículos son de unos coloridos muy hermosos y de moda, disponiéndose de ellos en existencia. Las calidades pesadas se emplean para la fabricación de trajes de verano para hombres.

También existe en almacén una hermosísima calidad pesada de chifón en más de 60 tonos de color diferentes, tela de seda para blusas, así como los géneros clásicos: fallas, pult de seda, rasos, todo ello de pura seda o con mezcla de lana.

Los tejidos de fibrana van logrando mayor éxito cada año gracias a sus hermosos tonos puros y a su acabado inarrugable. En la esfera de las fibras sintéticas, se hallan distintas calidades de nylón hilado (de fibras cortadas) muy apreciadas para la fabricación de blusas y también de camisas para caballero. Estos tejidos son también muy solicitados en las calidades estampadas para la confección de vestidos de verano llamados „wash and wear" (lavarlos y ponérselos); mencionaremos además varios otros tejidos de terylene, muy solicitados ahora, y para terminar, una gran cantidad de dibujos jacquard imitanto tela de lino.

* Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden

Esta collección contiene principalmente tejidos de algodón inarrugables y tratados por el procedimiento de acabado especial „IRO perm" con el que puede prescindirse de la plancha y que, no sólo eleva las cualidades para el uso de un tejido, sino que también mejora su aspecto. La colección contiene además tejidos de algodón mezclado con fibras sintéticas, como fibrana, dralón y también con lana.

Entre los lisos y los tejidos en colores, se ve hermosas gabardinas en liso y en colores de moda con listas modernas. Piqués, tejidos más pesados imitando lienzo y tweed, un género con cordoncillo de urdimbre tejido en colores, así como una calidad pesada de satén urdimbre Iro perm. También hay tejidos estilo shantung para blusas, y otros tejidos estructurados. Merece mención aparte un tejido para impermeables, de mezcla de algodón con poliester y con un acabado hidrófugo que resiste al lavado corriente. Otra especialidad de esta casa son los plisados de algodón, permanentes y con distintas formas de plisado, lisos y estampados.

Entre los estampados, muy variados, se ve una serie de cenefas que ofrecen muchísimas posibilidades de utilización, estampados para vestidos con dibujos muy tupidos, sobre shantung de algodón, dibujos de un reporte grande sobre satén de un acabado sumamente notable, así como crespones de satén de algodón. No debemos olvidar los chales estampados que, vendidos en piezas, permiten confeccionar vestidos y faldas originales. Para terminar, añadiremos que el programa de fabricación de esta casa queda completado por unos estampados para la decoración, chales, manteles, etc. (Véase pág. 76.)

* R. E. Zinggeler, Adliswil

Es en los tejidos estampados para la decoración de interiores en lo que se ha especializado exclusivamente esta casa. Por disponer de una imprenta de su propiedad, puede suministrar un gran surtido de dibujos exclusivos, todos ellos estampados a mano, con estarcido, sobre tejidos lisos o estructurados de algodón, de fibras artificiales o de mezclas. Dos veces por año edita de 20 a 25 dibujos nuevos pero que vienen a sumarse a los precedentes puesto que esta casa se ha hecho una especialidad en conservar todo su material de estampado. Así ha llegado a poder ofrecer un surtido inmenso y puede ejecutar, según lo desee el cliente, cualquiera de sus dibujos precisamente con los colores pedidos. Esto constituye una verdadera ventaja y, como ejemplo, mencionaremos el caso de un antiguo cliente que pide regularmente el mismo dibujo en pequeñas cantidades desde hace unos diez años. Además de su producción propia, esta casa ejecuta también sobre pedido los estampados con estarcido que se le encargue a jornal, por cuenta del cliente. (Véase pág. 80.)